

SIMPLY CLEVER

ŠKODA



Zadní parkovací asistent
Parkassistent hinten
Rear parking assistant

Rapid (NH1)

Montážní návod / Montageanleitung / Fitting instructions

Objednací číslo / Bestellnummer / Order Number

5JJ 054 630



Poznámky k textu/ Anmerkungen zum Text/ Notes to the text



Pozor.

Texty s tímto symbolem upozorňují na možnost poranění osoby provádějící montáž popř. možnost poškození vozu při neopatrném provedení operace.

Achtung.

Texte mit diesem Symbol weisen auf Verletzungsgefahren bei Personen oder auf eventuelle Beschädigungen des Wagens bei unachtsamer Durchführung der Operation hin.

Caution.

Texts with this symbol warn against the risk of injury of the person performing the assembly, or to potential risk of damage to the vehicle if the operation is performed improperly.



Upozornění.

Texty s tímto symbolem obsahují pokyny s důrazem na přesnost provedení dané operace.

Hinweis.

Texte mit diesem Symbol enthalten Hinweise auf die Ausführungsgenauigkeit der jeweiligen Operation.

Attention.

Texts with this symbol contain instructions emphasizing accuracy of performance of particular operation.



Zadní parkovací asistent

Produkty příslušenství jsou určeny k odborné montáži. ŠKODA AUTO doporučuje provádět montáž u smluvních partnerů.

Zadní parkovací asistent objed. číslo 5JJ 054 630 je určen pro vozy ŠKODA Rapid (NH1). Slouží k usnadnění zaparkování při couvání. Tři senzory v zadním nárazníku hlíďají vzdálenost mezi vozem a mohou překážkou. O velikosti volného prostoru je říděn informován akustickým signálem z reproduktoru.

Objeví-li se překážka ve vzdálenosti 140 cm od zadní části vozu, je signalizována krátkými pípnutími v intervalu 1 sekundy. Tento interval se plynule zkracuje s přibližováním se k překážce. Při přiblížení na 30 cm přejde pípnutí v souvislý tón (signál STOP). Navíc dochází ke skokovým změnám výšky tónu viz jednotlivé zóny obr. 16.

Parkovací asistent není připojen na datové vedení, a proto jej nelze diagnostikovat při strojem VAS.

Důležité pokyny k montáži



Upozornění. Vůz musí být čistý, nejlépe umyтý z myčky.



Všechna místa pro nalepení držáků parkovacích senzorů, řídící jednotky, reproduktoru a molitanových lepicích pásek před lepením pečlivě očistěte a odmastěte vhodným čističem. Nechte 10 min. odvětrat. Na takto připravené místa už v žádném případě nesahejte, jinak není možné zaručit dokonale přilepení jednotlivých dílů!



Pozor. Při montáži zajistěte větrání pracoviště - čisticí prostředky obsahují nebezpečné výparы.

Postup montáže

Po dobu montáže mějte odpojený akumulátor (je-li ve voze kódované autorádio zjistěte nejprve jeho kód).

Při demontáži a zpětné montáži jednotlivých dílů postupujte dle pokynů v Dílenské příručce ŠKODA.

Demontujte:

- zadní nárazník,
- levou zadní skupinovou svítílnu,
- levé boční obložení zavazadlového prostoru.



Pozor. Při demontáži zadního nárazníku, postupujte s největší opatrností, aby nedošlo k jeho poškození. V případě potřeby (pro snazší demontáž) demontujte i druhou skupinovou svítílnu.

- 2 -**Lakování senzoru**

- Senzory olakujte dle barvy vozu (doporučená tloušťka laku max. 100 µm). Při lakování postupujte dle pokynů a doporučení výrobce laku (materiál senzorů - kov + EPDM).
- Nalakované senzory vyjměte po zaschnutí barvy ze šablony. Šablonu dejte do tříděného odpadu.
- Ze senzoru odstraňte plastové pouzdro a přebytečnou barvu z pryže kolem plochy senzoru vhodným způsobem odstraňte (seškrábněte).
- Na senzor nasuňte nové pouzdro ze sady (F). Takto upravte všechny senzory. Odstraněná pouzdra dejte do tříděného odpadu.

- 3 -

- Schéma rozmístění jednotlivých dílů sady zadního parkovacího asistenta ve voze.

- 4, 5, 6 -**Otvory ø 8 mm**

- Místa pro vyvrtání otvorů pro parkovací senzory jsou na nárazníku předlisovány z výroby (kruh v obdélníku).
- Označte vhodnou fixou střed kruhu. Do označeného místa vyvrtejte otvor o průměru 3 mm. Pak otvor převrtejte na průměr 8 mm. Takto připravte všechny 3 otvory.

- 7 -**Otvory ø 18 mm**

- Pro vytvoření otvorů (průměr 18 mm) do nárazníku, použijte prostřihovací nástroj BEA 000 001 (popř. stupňovitý vrták).



Upozornění. Při použití stupňovitého vrtáku vrtejte otvory nejprve z vnější strany nárazníku. Dokončení otvorů proveďte z vnitřní strany. Případné otřepy u otvorů odstraňte a otvory začistěte.

**- 8 -****Umístění parkovacích senzorů**

- Dodržte rozmístění parkovacích senzorů podle barvy: vnější -modré; střední - černý.



Upozornění. Senzory se nesmí zaměnit.

- 9 -**Protažení vodičů parkovacích senzorů**

- Vyjměte záslepku na levé straně (ve směru jízdy) zadního čela vozu. Otvorem protáhněte vodiče parkovacích senzorů a do otvoru pečlivě ustavte průchodku (D) - je součástí svazku parkovacích senzorů.

- 10, 11, 12 -**Upevnění vodičů parkovacích senzorů**

- Na výztuhu nárazníku nasadte přichytky (H) do míst přibližně dle obrázku.

- Do příchytek upevněte vodiče senzorů následovně:
- první příchytka - všechny 3 vodiče,
- druhá příchytka - 2 vodiče (nejkratší už zůstane volný),
- třetí a čtvrtá příchytka - 1 vodič (prostřední už zůstane volný).
- Všechny vodiče pak navíc upevněte na příčníku nárazníku třemi molitanovými lepicími páskami (K) -šípky-.



Upozornění. Všechny vodiče upevněte tak, aby konec s konektorem byl volný v délce cca 30 cm.

Pokud je na voze namontováno tažné zařízení, použijte k uchycení vodičů parkovacích senzorů stahovací pásky (J1) ze sady. Stahovací pásky umístěte přibližně do míst jako při uchycení vodičů na výztuhu zadního nárazníku.

- Svorkovnice kabelů zacvakněte do svorkovnice parkovacích senzorů a zadní nárazník namontujte zpět na místo.

- 13 -

Zapojení hnědého a černo/ modrého vodiče

- Vodiče zapojte do svorkovnice zadní skupinové svítily dle schéma na obrázku.

- 14, 15 -



Uchycení reproduktoru, řídicí jednotky, upevnění vodičů

- Vodiče od reproduktoru omotejte vhodnou textilní páskou.
- Ze suchého zipu na reproduktor strhněte ochrannou fólii a reproduktor nalepte na výztuhu krytu kola do místa přibližně dle obrázku.
- Vodiče od reproduktoru protáhněte podél stávající elektrické instalace vozu až k zadní skupinové svítily.
- Dutinky vodičů od reproduktoru zasuňte na příslušná místa do svorkovnice svazku parkovacích senzorů (obr. 15). Svorkovniči zapojte do řídicí jednotky.
- Řídicí jednotku (A) nalepte na zadní postranicí do místa dle obrázku.
- Vodiče od reproduktoru upevněte ke stávající elektrické instalaci vozu třemi stahovacími páskami (J) a ke karoserii vozu molitanovou lepicí páskou (K).
- Vodiče od parkovacích senzorů upevněte v zavazadlovém prostoru vozu ke karoserii dvěma molitanovými lepicími páskami (K).
- Zapojenou svorkovnici (B) upevněte ke stávající elektrické instalaci vozu stahovací páskou (J) tak, aby během jízdy nemohlo dojít k jejímu uvolnění. Celek navíc oblepte molitanovou lepicí páskou (K) -detail-.

Zkontrolujte upevnění všech vodičů. Vodiče musí být uchyceny tak, aby nemohlo dojít k jejich poškození a nedocházelo k rušivým zvukům během jízdy.

Po ukončení montáže namontujte zpět dle dílenské příručky všechny demontované díly. Připojte akumulátor a provedte všechny úkony související s odpojením a znovu připojením akumulátoru. Vyzkoušejte funkci senzorů.

CZ



Důležité pokyny při závadě na parkovacích senzorech

Dochází-li k nepravidelné falešné indikaci překážky, může se také jednat o znečištění nebo námrazu na senzorech. Očistěte senzory (ne tlakovou vodou).

Ozve-li se ihned po aktivaci zadního parkovacího asistenta zvláštní varovný tón, došlo k odpojení nebo poškození některého senzoru. Tento chybový stav je indikován počtem krátkých pípnutí, následujících po varovném tónu:

- | | |
|-----------|--|
| 1 pípnutí | vadný jeden rohový senzor PIN 11, 23 nebo PIN 12, 24 |
| 2 pípnutí | vadný středový senzor PIN 10, 22 |
| 3 pípnutí | vadných více senzorů |

Pro rozpoznání, který rohový senzor je vadný (1 pípnutí), postupujte následujícím způsobem.

- Odpojte jeden rohový senzor a poté aktivujte parkovací asistent.
- Pokud se ozve 1 pípnutí je odpojený senzor vadný.
- Pokud se ozvou 3 pípnutí, pak je odpojený senzor v pořádku a vadný senzor je připojený k jednotce.

Varování

Schopnost systému detekovat překážky závisí na jejich materiálu a tvaru!

Akustická signalizace při couvání nesnímá z řidiče odpovědnost za škody způsobené při parkování a podobných manévrech.



**Před couváním se proto přesvědčte, zda se za vozidlem nenachází překážka menšího roz-
měru (např. kámen, tenký sloupek, oj přívěsu apod.). Tato překážka by se mohla nacházet
mimo snímanou oblast.**



Parkassistent hinten

Die Zubehörprodukte sind für eine fachgerechte Montage vorgesehen. ŠKODA AUTO empfiehlt es, die Montage durch Vertragspartner durchzuführen.

Der Parkassistent hinten Bestell-Nr. 5JJ 054 630 ist für die Fahrzeuge ŠKODA Rapid (NH1) vorgesehen. Dieser erleichtert den Einparkvorgang beim Rückwärtsfahren. Drei Sensoren im hinteren Stoßfänger überwachen den Abstand zwischen dem Fahrzeug und einem möglichen Hindernis. Der Fahrer wird über die Freiraumgröße durch ein akustisches Signal im Lautsprecher informiert.

Erscheint ein Hindernis in einem Abstand von 140 cm hinter dem Fahrzeug, dann wird dieses durch kurze Pieptöne in 1-Sekundenintervallen signalisiert. Dieses Intervall verkürzt sich durchlaufend mit der Verringerung des Abstands zum Hindernis. Bei einem Abstand von 30 cm geht das Gepiepe in einen Dauerton (STOPP-Signal) über. Zusätzlich wird sprunghweise die Tonhöhe geändert siehe die einzelnen Zonen Abb. 16.

Der Parkassistent ist an keine Datenleitung angeschlossen und ist deshalb nicht mit einem VAS-Gerät diagnosefähig.

Wichtige Montagehinweise



Hinweis. Das Fahrzeug muss sauber sein, am besten nach der Autowäsche in einer Autowaschanlage.



Alle Stellen zum Aufkleben der Halter für Parksensoren, des Steuergeräts, des Lautsprechers und der Schaumgummi-Klebebander vor dem Klebefolgung mit einem geeigneten Reiniger gründlich reinigen und entfetten. 10 Minuten ablüften lassen. Die so vorbereiteten Stellen nicht mehr anfassen, sonst kann das einwandfreie Aufkleben der einzelnen Teile nicht gewährleistet werden!



Achtung. Während der Montage für eine gute Arbeitsraumbelüftung sorgen - die Reinigungsmittel enthalten gefährliche Dämpfe.

Montageablauf

Während des Einbaus sollte die Fahrzeugbatterie abgeklemmt sein (bei Fahrzeugen mit codiertem Radio ist zuerst der Code zu erfragen).

Der Ausbau und der erneute Einbau der einzelnen Teile erfolgen laut Anweisungen im Reparaturleitfaden ŠKODA.

Es sind folgende Teile auszubauen:

- Stoßfänger hinten,
- Rückleuchte links,
- Kofferraum-Seitenverkleidung links.



Achtung. Beim Ausbau des hinteren Stoßfängers mit größter Vorsicht vorgehen, um Beschädigungen zu vermeiden. Falls erforderlich (zum leichteren Ausbau), dann auch die andere Rückleuchte ausbauen.

- 2 -**Sensoren lackieren**

- Die Sensoren in Farbe des Fahrzeugs lackieren (empfohlene Lackschichtdicke max. 100 µm). Beim Lackieren laut Hinweisen und Empfehlungen des Lackproduzenten vorgehen (Sensormaterial - Metall + EPDM).
- Die lackierten Sensoren nach dem Eintrocknen der Farbe aus der Schablone herausnehmen. Die Schablone als sortierten Abfall entsorgen.
- Die Kunststoffhülle vom Sensor entnehmen und die auf dem Gummi um die Sensorfläche herum verbleibenden Farbreste in geeigneter Weise entfernen (abkratzen).
- Die neue Hülle aus dem Set (F) auf den Sensor stecken. Alle Sensoren auf diese Weise anpassen. Entfernte Hüllen als sortierten Abfall entsorgen.

- 3 -

- Der Anordnungsplan der einzelnen Teile des Parkassistent-Sets hinten im Fahrzeug.

- 4, 5, 6 -**Bohrungen ø 8 mm**

- Die Punkte zum Herstellen der Bohrungen für die Parksensoren sind im Stoßfänger bereits ab Werk vorgepresst (ein Kreis im Rechteck).
- Die Kreismitte mit einem geeigneten Filzstift kennzeichnen. An der gekennzeichneten Stelle eine Bohrung mit einem Durchmesser von 3 mm herstellen. Anschließend die Bohrung auf 8 mm vergrößern. Auf diese Weise alle 3 Bohrungen vorbereiten.

- 7 -**Bohrungen ø 18 mm**

- Zum Herstellen von Bohrungen (Durchmesser 18 mm) im Stoßfänger das Schnittwerkzeug BEA 000 001 (ggf. einen Stufenbohrer) verwenden.



Hinweis. Bei Verwendung eines Stufenbohrers die Bohrungen zuerst von der Außenseite des Stoßfängers herstellen. Die Fertigstellung der Bohrungen von der Innenseite durchführen. Eventuellen Grat entfernen und die Bohrungen säubern.

- 8 -**Parksensoren positionieren**

- Die Parksensoren der Farbe entsprechend anordnen: außen - blau; Mitte - schwarz.



Hinweis. Die Sensoren dürfen nicht vertauscht werden.

- 9 -**Leitungen der Parksensoren durchziehen**

- Den Verschlussstopfen auf der linken Seite (in Fahrtrichtung) im Abschlussblech des Fahrzeugs entnehmen. Die Leitungen der Parksensoren durch die Bohrung durchziehen und die Durchführung (D) - ist Bestandteil des Leitungsstrangs der Parksensoren, in die Bohrung sorgfältig einstecken.

- 10, 11, 12 -

Leitungen der Parksensoren befestigen

- In die Stoßfängerverstärkung die Kabelbinder (H) im Bereich ungefähr laut Abbildung einstecken.
- Die Leitungen der Sensoren in den Kabelbindern wie folgt befestigen:
 - der erste Kabelbinder - alle 3 Leitungen,
 - der zweite Kabelbinder - 2 Leitungen (die kürzeste Leitung bleibt frei),
 - der dritte und vierte Kabelbinder - 1 Leitung (die mittlere Leitung bleibt frei).
 - Alle Leitungen dann zusätzlich am Stoßfänger-Querträger mit drei Schaumgummi-Klebebandern (K) -Pfeile- befestigen.



Hinweis. Alle Leitungen so befestigen, dass das Ende mit dem Stecker in einer Länge von ca. 30 cm frei ist.

Bei Fahrzeugen mit Anhängerkupplung die Kabelbinder (J1) aus dem Set zur Befestigung der Leitungen der Parksensoren verwenden. Die Kabelbinder ungefähr an den gleichen Stellen wie bei der Befestigung der Leitungen an der Stoßfängerverstärkung hinten positionieren.

- Die Kabelstecker am Stecker der Parksensoren aufstecken und den Stoßfänger hinten wieder einbauen.

- 13 -

Braune und schwarz/ blaue Leitung anschließen

- Die Leitungen am Stecker der Rückleuchte laut Schema in der Abbildung anschließen.

- 14, 15 -

Lautsprecher, Steuergerät, Leitungen befestigen

- Die Leitungen vom Lautsprecher mit einem geeigneten Textilband umwickeln.
- Die Schutzfolie vom Klettverschluss am Lautsprecher abziehen und den Lautsprecher auf die Verstärkung der Radabdeckung im Bereich ungefähr laut Abbildung kleben.
- Die Leitungen vom Lautsprecher parallel zur bestehenden fahrzeugeigenen Elektroinstallation bis zur Rückleuchte durchziehen.
- Die Hülsen der Leitungen vom Lautsprecher in die entsprechenden Steckplätze im Stecker des Leitungsstrangs der Parksensoren einschieben (Abb. 15). Den Stecker am Steuergerät anschließen.
- Das Steuergerät (A) auf das Seitenteil hinten im Bereich laut Abbildung kleben.
- Die Leitungen vom Lautsprecher an der bestehenden fahrzeugeigenen Elektroinstallation mit drei Kabelbindern (J) und an der Fahrzeugkarosserie mit dem Schaumgummi-Klebeband (K) befestigen.
- Die Leitungen von den Parksensoren im Kofferraum mit zwei Schaumgummi-Klebebändern (K) an der Karosserie befestigen.
- Den angeschlossenen Stecker (B) mit dem Kabelbinder (J) an der bestehenden fahrzeugeigenen Elektroinstallation so befestigen, dass sich dieser während der Fahrt nicht lösen kann. Das Set dann zusätzlich mit dem Schaumgummi-Klebeband (K) umwickeln -Detail-.

DE

Alle Leitungen auf richtige Befestigung prüfen. Die Leitungen müssen so befestigt werden, dass diese nicht beschädigt werden können und keine Störgeräusche während der Fahrt entstehen.

Nach Abschluss der Montage alle ausgebauten Teile laut Reparaturleitfaden wieder einbauen. Die Fahrzeugbatterie anklammern und alle Arbeitsschritte bezüglich des Ab- und Wiederanklemmens der Batterie durchführen. Die Funktion der Sensoren überprüfen.

Wichtige Hinweise bei Störungen an den Parksensoren

Wird ein Hindernis unregelmäßig falsch angezeigt, dann können die Sensoren auch verschmutzt oder vereist sein. Die Sensoren reinigen (nicht mit Druckwasser).

Ertönt unmittelbar nach der Aktivierung des Parkassistenten hinten ein Sonderwarnton, dann ist einer der Sensoren abgeschaltet oder beschädigt. Dieser Fehlerzustand wird durch die Anzahl der kurzen, dem Warnton folgenden Pieptöne, angezeigt:

1 Piepton	ein Ecksensor PIN 11, 23 oder PIN 12, 24 defekt
2 Pieptöne	Mittensor PIN 10, 22 defekt
3 Pieptöne	mehrere Sensoren defekt

Um zu erkennen, welcher der Ecksensoren defekt ist (1 Piepton), ist folgendermaßen vorzugehen.

- Einen Ecksensor abschalten und dann den Parkassistenten aktivieren.
- Ertönt 1 Piepton, dann ist der abgeschaltete Sensor defekt.
- Ertönen 3 Pieptöne, dann ist der abgeschaltete Sensor i. O. und der defekte Sensor ist am Steuergerät angeschlossen.



Warnung

Die Systemfähigkeit, Hindernisse zu erkennen, ist von deren Material und Form abhängig!

Die akustische Anzeige beim Rückwärtsfahren entbindet den Fahrer nicht von seiner Verantwortung für beim Parken oder ähnlichen Fahrmanövern verursachte Schäden.

**Überzeugen Sie sich deshalb vor dem Rückwärtsfahren, dass sich hinter dem Fahrzeug kein kleineres Hindernis (z. B. Stein, dünne Säule, Anhängerdeichsel u. Ä.) befindet.
Dieses Hindernis könnte außerhalb des überwachten Bereichs liegen.**

Rear parking assistant

The accessories are intended for professional fitting. ŠKODA AUTO recommends that they are fitted by a contractual partner.

The rear parking assistant, order number 5JJ 054 630, is designed for ŠKODA Rapid (NH1) vehicles. This assistant makes it easier to reverse park your vehicle. Three sensors in the rear bumper monitor the distance between the vehicle and any potential obstacles. An acoustic signal through the speaker keeps the driver informed about how much space he has.

If an obstacle appears at a distance of 140 cm behind the vehicle, this is signalled by short beeps in one-second intervals. This interval becomes shorter as the distance to the obstacle decreases. At a distance of 30 cm, the beeping turns into a continuous tone (STOP signal). Furthermore, the volume of the tone changes in increments; see the individual zones in fig. 16.

The parking assistant is not connected to any data connection and is therefore not diagnosable with a VAS device.

Important fitting notes



Note. The vehicle must be clean, preferably after being washed in a car wash.



Before the bonding procedure, use a suitable cleaning agent to thoroughly clean and degrease all surfaces for bonding the parking sensor brackets, the control unit, the speaker and the foam rubber adhesive tapes. Leave it to dry for 10 minutes. Once this is done, do not touch these areas, otherwise this may compromise the proper bonding of individual components.



Caution. When fitting the components, ensure the work area is adequately ventilated – the cleaning agents contain dangerous fumes.

Fitting procedure

When fitting the components, the vehicle battery should be disconnected (in vehicles with a coded radio, first request the code).

The individual components are removed and refitted according to the instructions in the ŠKODA repair manual.

Remove the following components:

- Rear bumper,
- Left rear light,
- Luggage compartment left side panelling.



Caution. When removing the rear bumper, proceed with extreme care in order to avoid causing any damage. If required (to facilitate the removal), also remove the other rear light.

- 2 -**Painting the sensors**

- Paint the sensors in the same colour as the vehicle (recommended paint coating thickness max. 100 µm). When painting the sensors, proceed in accordance with the instructions and recommendations from the paint manufacturer (sensor material - metal + EPDM).
- Remove the painted sensors from the jig after the paint has dried. Dispose of the jig as separated waste.
- Remove the plastic sleeve from the sensor and use a suitable method to remove the residual paint from the rubber around the sensor surface (e.g. scrape).
- Place the new sleeve from the set (F) on the sensor. Adjust all of the sensors in this way. Dispose of the removed sleeves with the separated waste.

- 3 -

- The layout plan for the individual components of the parking assistant set at the rear of the vehicle.

- 4, 5, 6 -**Drilling holes diameter 8 mm**

- The points for drilling the holes for the parking sensors are prepressed in the bumper as standard (a circle in a rectangle).
- Mark the centre of the circle with a suitable felt pen. At this marked point, drill a hole with a diameter of 3 mm. Then enlarge the hole to 8 mm. Use this method to drill all three holes.

- 7 -**Drilling holes diameter 18 mm**

- Use the cutting tool BEA 000 001 (a stepped drill bit, if required) to drill the holes (diameter 18 mm) in the bumper.

! *Note. When using a stepped drill bit, you must first drill the holes from the outside of the bumper. Complete the holes from the inside. Remove any burr and clean the holes.*

- 8 -**Positioning the parking sensors**

- Arrange the parking sensors according to their colour: Outside – blue; Centre – black.

! *Note. The sensors must not be mixed up.*

- 9 -**Pulling through the lines for the parking sensors**

- Remove the seal plugs from the left-hand side (when viewed in the direction of travel) in the vehicle's cover panel. Pull the parking sensor lines through the hole and carefully insert the feedthrough (D), which is an integral part of the parking sensor's wiring harness, into the hole.

- 10, 11, 12 -**Securing the lines for the parking sensors**

- Insert the cable ties (H) into the bumper reinforcement roughly in the area shown in the figure.
- Secure the sensor lines into the cable ties as follows:
- The first cable tie – all three lines,
- The second cable tie – two lines (the shortest line remains free),
- The third and fourth cable tie – one line (the central line remains free).
- Secure all of the lines to the bumper cross beam using three strips of foam rubber adhesive tape (K) – see arrow.



Note. Secure all of the lines in such a way that the end with the plug is free to a length of approx. 30 cm.

On vehicles with trailer coupling, use the cable ties (J1) from the set for securing the lines for the parking sensors. Position the cable ties in roughly the same locations as are used to secure the lines to the rear bumper reinforcement.

- Connect the cable connector to the plug for the parking sensors and refit the rear bumper.

- 13 -**Connecting the brown and black/blue line**

- Connect the lines to the plug of the rear light in accordance with the schematic in the figure.

- 14, 15 -**Securing the speaker, control unit, lines**

- Wrap suitable fabric tape around the cables from the speaker.
- Remove the protective film from the Velcro fastener on the speaker and affix the speaker to the reinforcement of the wheel cover roughly in the area shown in the figure.
- Pull through the speaker lines parallel to the vehicle's existing electrical installation as far as the rear light.
- Insert the sleeves for the speaker lines into the corresponding slots in the plug of the parking sensor wiring harness (fig. 15). Connect the plug to the control unit.
- Affix the control unit (A) to the rear side panel in the area shown in the figure.
- Secure the speaker lines to the vehicle's existing electrical installation using three cable ties (J) and to the vehicle's body using the foam rubber adhesive tape (K).
- Secure the parking sensor lines in the luggage compartment to the body using two strips of foam rubber adhesive tape (K).
- Use the cable ties (J) to secure the connected plug (B) to the vehicle's existing electrical installation in such a way that it cannot become loose when the vehicle is in motion. Then also wrap the foam rubber adhesive tape (K) around the set – see details.

Check that all of the lines have been secured correctly. The wires must be attached in a way that they cannot be damaged and that no interference noise occurs while driving.

EN

After fitting the parking sensors, refit all of the parts that were removed and do this in accordance with the Repair Manual. Connect the vehicle battery and carry out all steps relating to disconnecting and reconnecting the battery. Check that the sensors function correctly.

Important information on parking sensor faults

If an obstacle is erratically displayed incorrectly, the sensors may be dirty or iced up. Clean the sensors (do not use pressurised water).

If a special warning tone is emitted after the rear parking assistant is activated, one of the sensors is switched off or damaged. This fault status is indicated by the number of short beeps that follow the warning tone:

- | | |
|---------|---|
| 1 beep | A corner sensor PIN 11, 23 or PIN 12, 24 is defective |
| 2 beeps | Central sensor PIN 10, 22 is defective |
| 3 beeps | Several sensors are defective |

To identify which of the corner sensors is defective (one beep), proceed as follows.

- Switch off one corner sensor and then activate the parking assistant.
- If you hear one beep, then the sensor that is switched off is defective.
- If you hear three beeps, then the switched off sensor is OK and the defective sensor is connected to the control unit.

Warning

The system's ability to detect obstacles depends on the obstacle's material and shape.

The acoustic alarm when reversing does not relieve the driver of their liability for any damage that may be caused when parking or carrying out similar driving manoeuvres.

Before reversing, you must therefore ensure that there are no small obstacles behind the vehicle (e.g. rocks, narrow poles, trailer tow bars, etc.). This type of obstacle may lie outside of the area that is monitored.

Asistente de aparcamiento para la parte trasera

Los accesorios están concebidos solo para un montaje profesional. ŠKODA AUTO recomienda el montaje por parte de concesionarios.

El asistente de aparcamiento para la parte trasera con número de pedido 5JJ 054 630 está concebido para los vehículos ŠKODA Rapid (NH1). Este sistema facilita las maniobras de aparcamiento en marcha atrás. Tres sensores situados en el parachoques trasero supervisan la distancia existente entre el vehículo y un posible obstáculo. El conductor es informado acerca del espacio libre disponible por medio de una señal acústica que se emite por el altavoz.

Si se detecta un objeto situado a menos de 140 cm de la parte trasera del vehículo, unos sonidos breves emitidos a intervalos de 1 s señalizan su presencia. Este intervalo se acorta progresivamente a medida que la distancia al objeto disminuye. A una distancia de 30 cm el sonido se convierte en un tono continuo (señal de PARADA). Además, su frecuencia va cambiando de manera escalonada; véanse las distintas zonas en la fig. 16.

El asistente de aparcamiento no está conectado a ninguna línea de datos, por lo que no es apto para el diagnóstico con un aparato VAS.

Advertencias de montaje importantes



Advertencia. *El vehículo debe estar limpio. Realizar esta operación preferiblemente después de lavar el vehículo en una instalación de lavado.*



Antes de iniciar el proceso de pegado, usar un producto limpiador apropiado para limpiar a fondo y desengrasar todos los puntos de pegado de los soportes de los sensores de aparcamiento, la unidad de control, el altavoz y las cintas adhesivas de gomaespuma. Dejar secar la superficie durante 10 minutos. No volver a tocar las zonas así preparadas, ya que si se tocan no se puede garantizar el pegado correcto de las distintas piezas.



Atención. *Durante el montaje se deberá procurar una buena ventilación de la zona de trabajo, porque los productos de limpieza contienen gases peligrosos.*

Proceso de montaje

La batería del vehículo debería estar desembornada durante el montaje (en caso de vehículos con radio codificada hay que preguntar primero por el código).

El desmontaje y nuevo montaje de las piezas individuales se deben llevar a cabo de conformidad con las instrucciones de la guía de reparación de ŠKODA.

Hay que desmontar las siguientes piezas:

- parachoques trasero,
- luz trasera del lado izquierdo,
- revestimiento lateral del lado izquierdo del maletero.



Atención. Durante el desmontaje del parachoques trasero, proceder con sumo cuidado a fin de evitar que se produzcan daños. En caso necesario (para facilitar el desmontaje), desmontar también a continuación la otra luz trasera.

- 2 -

Pintado de los sensores

ES

- Pintar los sensores en el mismo color del vehículo (se recomienda que la capa de pintura no supere un grosor máximo de 100 µm). Para la operación de pintado, seguir las instrucciones y recomendaciones del fabricante de la pintura (material del sensor: metal + EPDM).
- Una vez que la pintura se haya secado, retirar de la plantilla los sensores pintados. Desechar la plantilla conforme al tipo de residuo correspondiente.
- Retirar la envoltura de plástico del sensor y eliminar de manera adecuada (mediante rasca-dos) los restos de pintura que hayan quedado sobre la goma y alrededor de la superficie del sensor.
- Encajar en el sensor la envoltura nueva incluida en el kit (F). Adaptar todos los sensores de esta manera. Desechar las envolturas retiradas conforme al tipo de residuo correspondiente.

- 3 -

- Disposición de los distintos componentes del kit del asistente de aparcamiento en la parte trasera del vehículo.

- 4, 5, 6 -



Taladros de ø 8 mm



- Los puntos del parachoques en los que se deben practicar los taladros para los sensores de aparcamiento ya están estampados de fábrica (un círculo dentro de un rectángulo).
- Marcar el centro del círculo con un rotulador apropiado. Practicar en el punto marcado un taladro de 3 mm de diámetro. A continuación ampliar el orificio hasta 8 mm. Preparar de esta manera los 3 orificios.

- 7 -

Taladros de ø 18 mm

- Para practicar los taladros (de 18 mm de diámetro) en el parachoques usar la herramienta de corte BEA 000 001 (o una broca de escalón, si es necesario).



Advertencia. Si se utiliza una broca de escalón, empezar los taladros por la parte exterior del parachoques. Terminar los taladros desde la parte interior. Quitar las posibles rebabas y dar un buen acabado a los taladros.

- 8 -

Posicionamiento de los sensores de aparcamiento

- Disponer los sensores de aparcamiento en función de su color: exteriores: azul, central: negro.



Advertencia. No se permite intercambiar las posiciones de los sensores.



- 9 -**Introducción de los cables de los sensores de aparcamiento**

- Retirar el tapón de cierre situado en el lado izquierdo (en el sentido de la marcha) de la chapa trasera del vehículo. Introducir los cables de los sensores de aparcamiento a través del taladro y encajar completamente en este el pasamuros (D), que forma parte del ramal de cables de los sensores de aparcamiento.

- 10, 11, 12 -**Sujeción de los cables de los sensores de aparcamiento**

- Guiándose de manera aproximada por la figura, encajar las bridas sujetacables (H) en el refuerzo del parachoques.
- Sujetar los cables de los sensores en las bridas sujetacables de la manera siguiente:
 - en la primera brida sujetacables: los 3 cables,
 - en la segunda brida sujetacables: 2 cables (el cable más corto queda exento),
 - en la tercera y la cuarta brida: 1 cable (el cable central queda exento).
- Seguidamente, sujetar además todos los cables al travesaño del parachoques con tres cintas adhesivas de gomaespuma (K) (flechas).



Advertencia. Sujetar todos los cables de forma que el extremo con el conector quede libre en una longitud de unos 30 cm.

En los vehículos con acoplamiento de remolque, utilizar la brida sujetacables (J1) del kit para sujetar los cables de los sensores de aparcamiento. Posicionar las bridas sujetacables aproximadamente en los mismos puntos que para la fijación de los cables al refuerzo del parachoques trasero.

- Encajar los conectores de los cables en el conector de los sensores de aparcamiento y montar de nuevo el parachoques trasero.

- 13 -**Conexión de los cables marrón y negro/azul**

- Conectar los cables al conector de la luz trasera guiándose por el esquema de la figura.

- 14, 15 -**Sujeción del altavoz, la unidad de control y los cables**

- Encintar los cables del altavoz con una cinta textil apropiada.
- Retirar la lámina protectora del velcro del altavoz y pegar el altavoz sobre el refuerzo del guardabarros, aproximadamente en la zona indicada en la figura.
- Pasar los cables del altavoz en paralelo con la instalación eléctrica ya existente en el vehículo hasta la luz trasera.
- Introducir las hemibrillas de los cables del altavoz en los puntos de conexión correspondientes del conector del ramal de cables de los sensores de aparcamiento (fig. 15). Enchufar el conector a la unidad de control.
- Pegar la unidad de control (A) a la pieza lateral trasera en la zona indicada por la figura.
- Sujetar los cables del altavoz a la instalación eléctrica ya existente en el vehículo usando tres bridas sujetacables (J) y a la carrocería del vehículo con la cinta adhesiva de gomaespuma (K).

- Sujetar los cables de los sensores de aparcamiento a la carrocería en la zona del maletero usando dos cintas adhesivas de gomaespuma (K).
- Sujetar el conector enchufado (B) a la instalación eléctrica ya existente en el vehículo por medio de la brida sujetacables (J) de manera que no se pueda soltar durante la conducción. A continuación, encintar adicionalmente el conjunto con la cinta adhesiva de gomaespuma (K) (detalle).

Comprobar que todos los cables estén bien sujetos. Los cables se deben fijar de tal modo que no se puedan dañar y que no provoquen ruidos molestos durante la marcha.

ES

Una vez finalizado el montaje, volver a montar de nuevo todas las piezas desmontadas siguiendo lo indicado por la guía de reparación. Embornar la batería del vehículo y llevar a cabo todos los pasos de trabajo relacionados con la desconexión y reconexión de los bornes de la batería. Comprobar el funcionamiento de los sensores.

Observaciones importantes relativas a averías en los sensores de aparcamiento

Si se señala erróneamente la presencia de un objeto, se puede deber a que los sensores estén sucios o congelados. Limpiar los sensores (no usar agua a presión).

Si nada más activar el asistente de aparcamiento para la parte trasera se escucha un sonido especial de advertencia, significa que uno de los sensores está desconectado o dañado. Este estado de avería se indica mediante la cantidad de sonidos breves emitidos después del sonido de advertencia:

- | | |
|-------------------|---|
| 1 sonido breve: | uno de los sensores de las esquinas (contactos 11 y 23 o bien contactos 12 y 24) presenta algún defecto |
| 2 sonidos breves: | el sensor central (contactos 10 y 22) presenta algún defecto |
| 3 sonidos breves: | varios sensores presentan defectos |

Para saber cuál de los sensores de las esquinas está defectuoso (1 sonido breve) se debe proceder de la manera siguiente.

- Desconectar uno de los sensores de las esquinas y activar a continuación el asistente de aparcamiento.
- Si se escucha 1 sonido breve, significa que el sensor desconectado es el que está defectuoso.
- Si se escuchan 3 sonidos breves, significa que el estado del sensor desconectado es correcto y que el sensor defectuoso es el que está conectado a la unidad de control.

Advertencia

¡La capacidad de este sistema para detectar objetos depende del material y la forma de estos!

La señalización acústica al conducir marcha atrás no exime al conductor de su responsabilidad con respecto a los daños causados al estacionar o al efectuar maniobras similares.

Por ello, antes de conducir marcha atrás, asegúrese de que no haya ningún objeto de pequeño tamaño (piedra, columna delgada, lanza de remolque, etc.) detrás del vehículo. Este objeto podría encontrarse fuera de la zona supervisada.

FR

Système d'aide au stationnement arrière

Les accessoires sont conçus pour un montage en bonne et due forme. ŠKODA AUTO recommande de faire procéder au montage par un partenaire agréé.

Le système d'aide au stationnement arrière, réf. 5JJ 054 630, est conçu exclusivement pour les véhicules ŠKODA Rapid (NH1). Il facilite les manœuvres de stationnement en marche arrière. Trois capteurs logés dans le bouclier arrière surveillent la distance entre le véhicule et un éventuel obstacle. Le conducteur est informé de la distance libre via un signal sonore émis par le haut-parleur.

Si un obstacle est détecté à moins de 140 cm derrière le véhicule, il est signalé par des bips toutes les une seconde. Cet intervalle se raccourcit au fur et à mesure que la distance par rapport à l'obstacle diminue. Lorsque la distance est de 30 cm, le signal sonore devient continu (signal d'arrêt). Par ailleurs, la tonalité des bips est modifiée par paliers. Voir les différentes zones sur la fig. 16.

Le système d'aide au stationnement n'est relié à aucune ligne de données et n'est donc pas diagnosticable avec un équipement VAS.

Consignes de montage importantes



Remarque. Le véhicule doit être propre et, idéalement, avoir été lavé dans une station de lavage.



Tous les emplacements de collage des supports des capteurs d'aide au stationnement, du calculateur, du haut-parleur et des rubans adhésifs à caoutchouc mousse doivent, avant la procédure de collage, être nettoyés et dégraissés soigneusement avec un produit nettoyant approprié. Laisser sécher à l'air libre pendant 10 minutes. Ne plus toucher les emplacements ainsi préparés, sinon le collage approprié des différents éléments ne pourra pas être garant!



Attention. Le montage doit être effectué dans un environnement de travail bien ventilé, car les produits nettoyants dégagent des vapeurs nocives.

Procédure de montage

Pendant la pose, la batterie du véhicule doit être débranchée (sur les véhicules avec radio à code, se procurer d'abord le code de la radio).

La dépose et la repose des différentes pièces se déroulent conformément aux instructions figurant dans le manuel de réparation ŠKODA.

Les éléments suivants doivent être déposés :

- Bouclier arrière,
- Feu arrière gauche,
- Garnissage latéral gauche de coffre à bagages.



Attention. Lors de la dépose du bouclier arrière, procéder avec la plus grande prudence afin d'éviter un éventuel endommagement. Le cas échéant (pour faciliter la dépose), déposer aussi l'autre feu arrière.

- 2 -

Mise en peinture des capteurs

- Peindre les capteurs dans la teinte du véhicule (épaisseur de couche recommandée max. 100 µm). Lors de l'opération, respecter les consignes et recommandations du fabricant de peinture (matériau des capteurs - métal + EPDM).
- Une fois la peinture sèche, retirer les capteurs du gabarit. Mettre au rebut le gabarit conformément aux règles du tri des déchets.
- Retirer la protection en plastique du capteur et éliminer de manière appropriée les résidus de peinture sur le caoutchouc autour du capteur (raclage).
- Placer la nouvelle protection du kit (F) sur le capteur. Adapter tous les capteurs de la sorte. Mettre au rebut les protections retirées conformément aux règles du tri des déchets.

FR

- 3 -

- Schéma d'implantation des différents éléments du kit de système d'aide au stationnement arrière sur le véhicule.

- 4, 5, 6 -

Perçages ø 8 mm

- Les emplacements des perçages pour les capteurs d'aide au stationnement sont déjà pré-marqués en usine sur le bouclier (un cercle sur le rectangle).
- Repérer le milieu du cercle avec un feutre approprié. À l'emplacement repéré, réaliser un perçage de 3 mm de diamètre. Ensuite, agrandir le perçage à 8 mm. Réaliser les 3 perçages selon la même procédure.



- 7 -

Perçages ø 18 mm

- Pour réaliser les perçages (diamètre 18 mm) sur le bouclier arrière, utiliser l'outil de découpe BEA 000 001 (le cas échéant, un foret étagé).



Remarque. En cas d'utilisation d'un foret étagé, réaliser les perçages au préalable par l'extérieur du bouclier. Terminer les orifices de l'intérieur vers l'extérieur. Éliminer éventuellement les bavures et nettoyer les perçages.

- 8 -

Positionnement des capteurs d'aide au stationnement

- Mettre en place les capteurs d'aide au stationnement selon leur teinte : Latéral - bleu ; Milieu - noir.



Remarque. Les capteurs ne doivent pas être intervertis.

- 9 -

Cheminement des câbles des capteurs d'aide au stationnement

- Retirer le cache sur le côté gauche (dans le sens de la marche) de la tôle d'extrémité du véhicule. Faire passer les câbles des capteurs d'aide au stationnement à travers l'orifice et



FR

engager précautionneusement l'élément de traversée (D) (fait partie intégrante du faisceau de câbles des capteurs) dans l'orifice.

- 10, 11, 12 -

Fixation des câbles de capteurs d'aide au stationnement

- Au niveau du renfort de bouclier, introduire les attache-câbles (H) dans la zone illustrée sur la figure.
- Fixer comme suit les câbles des capteurs dans les attache-câbles :
 - le premier attache-câble - les 3 câbles,
 - le deuxième attache-câble - 2 câbles (ne pas attacher le câble le plus court),
 - les troisième et quatrième attache-câbles - 1 câble (câble central non fixé).
- Après cela, fixer en plus tous les câbles sur la traverse de bouclier avec trois bandes adhésives à caoutchouc mousse (K) (flèches).



Remarque. Fixer tous les câbles de telle sorte que l'extrémité avec le connecteur est libre sur une longueur d'env. 30 cm.

Sur les véhicules avec dispositif d'attelage de remorque, utiliser les attache-câbles (J1) du kit pour fixer les câbles. Positionner les attache-câbles à peu près aux mêmes emplacements que pour la fixation sur le renfort de bouclier arrière.

- Brancher les câbles sur le connecteur des capteurs d'aide au stationnement, puis reposer le bouclier arrière.

- 13 -

Branchement des câbles marron et noir/bleu

- Brancher les câbles sur le connecteur du feu arrière, conformément au schéma de la figure.

- 14, 15 -

Fixation du haut-parleur, du calculateur et des câbles

- Envelopper les câbles du haut-parleur avec une bande textile appropriée.
- Retirer le film protecteur du velcro sur le haut-parleur et coller ce dernier sur le renfort de passage de roue, dans la zone repérée sur la figure.
- Faire cheminer les câbles du haut-parleur parallèlement à l'installation électrique existante du véhicule, jusqu'au feu arrière.
- Engager les douilles des câbles du haut-parleur aux emplacements appropriés du connecteur de faisceau de câbles des capteurs d'aide au stationnement (fig. 15). Brancher le connecteur sur le calculateur.
- Coller le calculateur (A) sur la partie latérale arrière, dans la zone indiquée sur la figure.
- Fixer les câbles du haut-parleur sur l'installation électrique existante du véhicule avec trois attache-câbles (J) et sur la carrosserie du véhicule avec la bande adhésive à caoutchouc mousse (K).
- Fixer les câbles des capteurs d'aide au stationnement sur la carrosserie du coffre à bagages avec deux bandes adhésives à caoutchouc mousse (K).



- Fixer le connecteur branché (B) avec l'attache-câbles (J) à l'installation électrique existante du véhicule, de sorte qu'il ne puisse pas se détacher pendant la conduite. Envelopper ensuite le kit avec la bande adhésive à caoutchouc mousse (K) (voir l'encadré).

Vérifier que tous les câbles sont fixés de manière appropriée. Les câbles doivent être fixés de telle sorte qu'ils ne puissent pas être endommagés et qu'aucun bruit parasite ne soit généré pendant la conduite.

Une fois l'installation terminée, reposer tous les éléments déposés conformément au manuel de réparation. Brancher la batterie du véhicule et effectuer toutes les opérations associées au débranchement et au branchement de la batterie. Contrôler le fonctionnement des capteurs.

FR

Consignes importantes en cas de dysfonctionnement des capteurs d'aide au stationnement

Si, par intermittence, un obstacle est mal identifié, les capteurs sont peut-être encrassés ou gelés. Nettoyer les capteurs (ne pas employer de jet d'eau sous pression).

Si, immédiatement après l'activation du système d'aide au stationnement arrière, un signal sonore inhabituel retentit, un des capteurs est débranché ou endommagé. Ce type de défaut est indiqué par un nombre de bips émis après le signal d'avertissement :

1 bip	Capteur latéral, broche 11, 23 ou broche PIN 12, 24, défectueux
2 bips	Capteur central, broche 10, 22, défectueux
3 bips	Plusieurs capteurs défectueux



Pour détecter si un capteur latéral est défectueux (1 bip), procéder comme suit.

- Débrancher un capteur latéral, puis activer le système d'aide au stationnement.
- Si 1 bip retentit, le capteur débranché est défectueux.
- Si 3 bips retentissent, le capteur débranché est OK et le capteur défectueux est raccordé au calculateur.

Avertissement

La capacité du système à détecter des obstacles dépend du matériau et de la forme de ces derniers !

Le signal sonore émis en marche arrière ne dispense pas le conducteur de sa responsabilité concernant d'éventuels dommages occasionnés pendant la manœuvre de stationnement ou des manœuvres similaires.

Par conséquent, avant de reculer, vérifier qu'aucun petit obstacle (par ex. pierre, poteau fin, timon d'attelage, etc.) ne se trouve derrière le véhicule. Cet obstacle peut être situé en dehors de la zone surveillée.





Assistente di parcheggio posteriore

Gli accessori sono destinati al montaggio da parte di personale specializzato. ŠKODA AUTO consiglia di affidarne il montaggio a un'officina autorizzata.

L'assistente di parcheggio posteriore numero d'ordine 5JJ 054 630 è destinato ai veicoli ŠKODA Rapid (NH1). Facilita la manovra di parcheggio in retromarcia. Tre sensori posti sul paraurti posteriore controllano la distanza tra la vettura e un possibile ostacolo. Il conducente sarà informato della presenza di spazio libero tramite un segnale acustico emesso da un altoparlante.

Se l'ostacolo si trova a una distanza di 140 cm dietro la vettura, la sua presenza sarà segnalata da brevi segnali acustici emessi a intervalli di 1 secondo. Questo intervallo si riduce man mano che si riduce la distanza rispetto all'ostacolo. In presenza di una distanza di 30 cm, il beep intermittente diventerà un segnale acustico continuo (segnale STOP). Inoltre l'altezza del tono cambierà bruscamente, vedere le singole zone, vedere Fig. 16.

L'assistente di parcheggio non è collegato ad alcun cavo di dati e per questa ragione non potrà essere sottoposto a diagnostica con un dispositivo VAS.

IT

Avvertenze importanti per il montaggio



Avvertenza. La vettura deve essere pulita e preferibilmente essere stata sottoposta a lavaggio in un autolavaggio.



Prima di procedere all'incollatura del supporto per i sensori di parcheggio, della centralina, dell'altoparlante e del nastro adesivo in gomma espansa, pulire e sgrassare accuratamente con un apposito detergente. Lasciare asciugare per 10 minuti. Non intervenire più sui punti precedentemente trattati in questo modo, in quanto ciò potrebbe compromettere l'incollatura precisa dei singoli pezzi!



Attenzione. Durante il montaggio fare in modo che il locale di lavoro sia correttamente aerato - i detergenti contengono vapori pericolosi.

Svolgimento del montaggio

Durante il montaggio la batteria della vettura deve essere scollegata (per le batterie con radio a codice sarà dapprima necessario richiedere il codice).

Lo smontaggio e il successivo montaggio dei singoli componenti devono essere effettuati attenendosi alle indicazioni di ŠKODA nel manuale per le riparazioni.

Dovranno essere smontati i seguenti componenti:

- Paraurti posteriore,
- Luci di retromarcia, sinistra
- Rivestimento laterale del vano portabagagli sinistra.



Attenzione. Durante le operazioni di smontaggio del paraurti posteriore procedere con la massima prudenza, per evitare danni. Se necessario (per facilitare lo smontaggio), smontare anche l'altra luce della retromarcia.

- 2 -

Verniciatura dei sensori

- Verniciare i sensori nel medesimo colore della vernice (spessore consigliato della verniciatura 100 µm). Durante la verniciatura procedere secondo le avvertenze e le raccomandazioni del produttore della vernice (materiale dei sensori - metallo + EPDM).
- Una volta lasciato asciugare il colore, togliere i sensori verniciati dalla sagoma. Smaltire la sagoma tra gli appositi rifiuti.
- Togliere la guaina in plastica dal sensore e quindi eliminare i resti di vernice presenti sulla gomma attorno alla superficie del sensore, utilizzando un metodo adeguato (grattare).
- Inserire la nuova guaina del set (F) sul sensore. Adattare tutti i sensori in questo modo. Smaltire le guaine eliminate come rifiuto speciale.

- 3 -

- Il piano di disposizione dei singoli elementi del set dell'assistente di parcheggio posteriormente nella vettura.

IT

- 4, 5, 6 -

Fori ø 8 mm

- I punti per realizzare i fori per i sensori di parcheggio sono già prestampati sul paraurti (un cerchio in un rettangolo).
- Contrassegnare il centro del cerchio con un apposito pennarello. In corrispondenza del punto contrassegnato, praticare un foro del diametro di 3 mm. Infine aumentare il foro a 8 mm. Preparare in questo modo tutti e 3 i fori.

- 7 -

Fori ø 18 mm

- Per realizzare i fori (diametro 18 mm) sul paraurti, utilizzare un utensile BEA 000 001 (ad esempio un trapano a percussione).



Avvertenza. Se si utilizza un trapano a percussione, partire dal lato esterno del paraurti. Eseguire la preparazione dei fori partendo dal lato interno. Eliminare eventuali bave e quindi pulire i fori.

- 8 -

Posizionamento dei sensori di parcheggio

- Disporre i sensori di parcheggio in base al colore: esterno - blu; centro - nero.



Avvertenza. Non è possibile scambiare i sensori.

- 9 -

Tirare i cavi dei sensori di parcheggio

- Togliere i tappi sul lato sinistro (in direzione di marcia) nella lamiera di chiusura della vettura. Fare passare i cavi dei sensori di parcheggio attraverso il foro e quindi inserire accuratamente il passante (D) - che è parte integrante del fascio di cavi dei sensori di parcheggio - nel foro stesso.



- 10, 11, 12 -

Fissare i cavi dei sensori di parcheggio

- Nel rinforzo del paraurti inserire le fascette dei cavi (H) nell'area, indicativamente come da Figura.
- Fissare i cavi dei sensori nelle fascette dei cavi come segue:
- la prima fascetta - tutti e 3 i cavi,
- la seconda fascetta - 2 cavi (il cavo più breve resta libero),
- la terza e la quarta fascetta - 1 cavo (il cavo centrale resta libero),
- Fissare tutti i cavi successivamente alla traversa del paraurti con tre nastri in gomma (K)
- freccia.



Avvertenza. Fissare tutti i cavi in maniera tale che l'estremità con la spina sia libera per una lunghezza di circa 30 cm.

IT

Per le vetture con gancio di traino, utilizzare le fascette per cavi (J1) contenute nel set per fissare i cavi dei sensori di parcheggio. Posizionare le fascette dei cavi indicativamente in corrispondenza dei medesimi punti utilizzati per il fissaggio dei cavi al rinforzo del paraurti posteriore.

- Bloccare le fascette dei cavi sullo spinotto dei sensori di parcheggio e quindi rimontare il paraurti posteriore.



- 13 -



Collegare il cavo marrone e nero/blu

- Collegare i cavi sullo spinotto della luce di retromarcia secondo lo schema di cui in Figura.

- 14, 15 -

Fissare altoparlante, centralina, cavi

- Avvolgere i cavi provenienti dall'altoparlante utilizzando un nastro di tessuto adeguato allo scopo.
- Togliere la pellicola adesiva dal velcro dell'altoparlante; incollare l'altoparlante sul rinforzo della copertura ruota indicativamente nell'area illustrata in Figura.
- Tirare i cavi dall'altoparlante parallelamente all'impianto elettrico della vettura già esistente sino alla luce della retromarcia.
- Infilare le boccole dei cavi dall'altoparlante nelle rispettive spine nello spinotto del fascio di cavi dei sensori di parcheggio (Fig 15). Collegare lo spinotto sulla centralina.
- Incollare la centralina (A) sul lato dietro l'area indicata in Figura.
- Con tre fascette (J) fissare i cavi sull'altoparlante all'impianto elettrico della vettura già esistente e quindi con il nastro adesivo (K) alla carrozzeria della vettura.
- Fissare alla carrozzeria i cavi dai sensori di parcheggio nel vano portabagagli con due nastri adesivi in gomma (K).
- Fissare lo spinotto collegato (B) con la fascetta (J) all'impianto elettrico già esistente della vettura, in maniera tale che non si stacchi durante la marcia. Quindi avvolgere il set ulteriormente con un nastro adesivo in gomma (K) - Dettaglio.

Verificare che tutti i cavi siano correttamente fissati. I cavi devono essere fissati in modo tale da non essere danneggiati e da non provocare rumorosità nel corso della marcia.

Una volta terminato il montaggio, procedere a rimontare tutti i componenti secondo le linee guida previste per le riparazioni. Collegare la batteria della vettura ed eseguire tutte le operazioni necessarie per scollegare e ricollegare la batteria. Controllare il corretto funzionamento dei sensori.

Avvertenze particolari in caso di anomalie dei sensori

Se viene segnalato un ostacolo non corretto, i sensori potrebbero essere sporchi o ghiacciati. Pulire i sensori (non usare acqua pressurizzata).

Se dopo l'attivazione dell'assistente di parcheggio viene emesso un segnale acustico, uno dei sensori è disattivato o danneggiato. Questo stato di errore sarà segnalato da una serie di beep brevi, che seguono il segnale acustico di avvertimento:

IT

- | | |
|--------|---|
| 1 beep | un sensore angolare PIN 11, 23 o PIN 12, 24 difettoso |
| 2 beep | sensore centrale PIN 10, 22 difettoso |
| 3 beep | diversi sensori difettosi |

Per riconoscere quale dei sensori angolari è difettoso (1 beep) procedere come descritto di seguito.

- Disattivare uno dei sensori angolari e quindi attivare l'assistente di parcheggio.
- Se viene emesso 1 segnale acustico, il sensore disattivato è difettoso.
- Se vengono emessi 3 segnali acustici, il sensore disattivato funziona correttamente e il settore difettoso è collegato alla centralina.



Avvertenza

La capacità del sistema di rilevare degli ostacoli dipende dal materiale e dalla forma dei medesimi!

Il segnale acustico durante la retromarcia non esonerà il conducente dalla propria responsabilità per i danni provocati durante il parcheggio o durante manovre analoghe.

Pertanto prima di procedere alle manovre di retromarcia verificare che dietro la vettura non siano presenti ostacoli di dimensioni più contenute (ad es. pietre, pali, ganci a uncino, etc.). Tale ostacolo potrebbe trovarsi al di fuori dell'area sorvegliata.



Backvarnare

Tillbehörsprodukterna är avsedda för professionell montering. ŠKODA AUTO rekommenderar att montering utförs på en godkänd ŠKODA AUTO-verkstad.

Backvarnaren (best.nr 5JJ 054 630) är avsedd för bilmodellen ŠKODA Rapid (NH1). Den underlättar parkeringen vid backning. Tre sensorer i den bakre stötfångaren övervakar avståndet mellan bilen och ett eventuellt hinder. Föraren hålls informerad om hur stort svängrum som återstår genom en ljudsignal via högtalaren.

Dyker ett hinder upp bakom bilen på ett avstånd av 140 cm, signaleras detta med korta pipsignalerna med en sekunders intervall. Intervallen förkortas kontinuerligt i takt med att avståndet till hindret krymper. Vid ett avstånd på 30 cm övergår pipsignalerna till en konstant ton (STOPP-Signal). Dessutom förändras tonhöjden språngvis med avståndet - för de olika avståndszonerna, se bild 16.

Backhjälpen är inte anslutenn till någon datalogi och går därför inte att diagnostisera med en VAS-enhet.

Viktiga monteringsanvisningar

SV



Anmärkning. Bilen måste vara ren, bäst är om den just har tvättats i en biltvättanläggning.



Rengör och avfetta först noga alla ytor som kardborrebanden, styrenheten, den självhäftande gummidynan och skumtejpen ska klästras mot med lämpligt rengöringsmedel. Låt avdunsta i 10 minuter. Undvik att vidröra de förberedda ytorna, eftersom det då inte längre går att garantera att klästringen av de olika komponenterna blir fullgod!



Obs! Sörj för god ventilation av arbetsutrymmet vid monteringen - ångorna från rengöringsmedlet är skadliga.

Monteringsprocedur

Vid monteringen ska bilens batterianslutningar vara fränkopplade (ta först reda på koden om bilen har kodad radio).

Demontera och återmontera de olika komponenterna enligt anvisningarna i reparationshandledningen från ŠKODA.

Demontera följande delar:

- bakre stötfångare,
- vänster baklykta,
- bagageutrymmets sidoklädsel, vänster sida.



Obs! Var mycket försiktig vid demonteringen av den bakre stötfångaren så att du undviker skador. Om så krävs (för att underlätta demonteringen) kan du även ta bort den andra baklyktan.

- 2 -

Lackering av sensorerna

- Lackera sensorerna i samma färg som bilen (rekommenderad skikttjocklek hos lacken max. 100 µm). Följ färgtillverkarens anvisningar och rekommendationer vid lackeringen (sensormaterial: metall + EPDM-gummi).
- Ta ut de lackerade sensorerna ur mallen när färgen har torkat. Källsortera den förbrukade mallen.
- Ta bort plastskyddet från sensorn och avlägsna på lämpligt sätt (skrapa bort) de färgrester som sitter kvar på gummit kring sensorytan.
- Trä det nya skyddet från satsen (F) på sensorn. Anpassa samtliga sensorer på detta sätt. Källsortera de avlagda plastskydden.

- 3 -

- Placeringen av backvarnarsatsens olika komponenter på bilen.

- 4, 5, 6 -

Hål med ø 8 mm

SV

- De stället på stötfångaren där hål för parkeringssensorerna ska tas upp finns redan inpräglade från fabriken (en cirkel i en fyrkant).
- Märk ut cirkelcentrum med en lämplig filtpenna. Borra ett hål med 3 mm diameter på det utmärkta stället. Borra därefter upp hålet till 8 mm. Förbered alla tre hålen på detta sätt.

- 7 -

Hål med ø 18 mm

- Använd skärverktyg BEA 000 001 (eller ett stegborr) till att utvidga hålen i stötfångaren till 18 mm diameter.



Anmärkning. Använts ett stegborr ska hålen först borras från utsidan av stötfångaren. Hålen borras sedan upp till specificerad storlek från insidan. Avlägsna eventuella grader och rengör hålen.

- 8 -

Placering av parkeringssensorerna

- Placera parkeringssensorerna efter färg: på sidorna – blå; i mitten – svart.



Anmärkning. Sensorerna får inte förväxlas.

- 9 -

Dra fram parkeringssensorernas kablar

- Ta bort pluggen från vänster sida (sett i körriktningen) av bilens ändplåt. Dra kablarna från parkeringssensorerna genom hålet och genomföringen (D) – denna tillhör parkeringssensorernas kabelstam, passa in den väl i hålet.

- 10, 11, 12 -

Fäst parkeringssensorernas kablar

- Trä buntbanden (H) genom stötfångarens förstärkning ungefär på de ställen som bilden visar.
- Fäst sensorernas kablar i buntbanden på följande sätt:
 - det första buntbandet - alla tre kablarna,
 - det andra buntbandet - två av kablarna (den kortaste kabeln lämnas fri),
 - det tredje och fjärde buntbandet - en av kablarna (den mellanlånga kabeln lämnas fri).
- Fäst sedan dessutom alla kablarna vid stötfångarens tvärbalk med tre remsr skumtejp (K)
 - se pilar.



Anmärkning. Fäst samtliga kablar så att ca 30 cm av änden fram till stiftkontakten är fri.

På bilar med dragkrok ska buntbanden (J1) i satsen användas till att fästa parkeringssensorernas kablar. Placerera dessa buntband på ungefärlig samma ställen som när kablarna ska fästas vid den bakre stötfångarens förstärkning.

SV

- Anslut kabelkontakten till parkeringssensorernas kontakt och montera tillbaka den bakre stötfångaren.

- 13 -

Anslut den bruna och svart/blå kabeln

- Anslut kablarna till baklyktans kontakt enligt schemat på bilden.

- 14, 15 -

Fästa högtalare, styrenhet och kablar

- Bind ihop kablarna från högtalaren med ett därför avsett textilband.
- Dra bort skyddsfolien från kardborrebandet på högtalaren och fäst högtalaren vid stänkskärmens förstärkning ungefär så som bilden visar.
- Dra kablarna parallellt med bilens befintliga elledningar från högtalaren till baklyktan.
- Stick in högtalarkablarnas hylskontakter på de avsedda platserna i stiftkontakten på parkeringssensorernas kabelstam (bild 15). Anslut stiftkontakten till styrenheten.
- Klistra fast styrenheten (A) på sidan i bakpartiet enligt bilden.
- Fäst kablarna från högtalaren vid bilens befintliga elledningar med tre buntband (J) och vid bilens kaross med skumtejp (K).
- Fäst kablarna från parkeringssensorerna i bagageutrymmet vid karosserna med två skumtejpremsor (K).
- Fäst den anslutna stiftkontakten (B) med buntband (J) vid bilens befintliga elledningar så att den inte kan lossa under körning. Linda dessutom satsen med skumtejp (K) - detaljbild.

Kontrollera att alla ledningar sitter ordentligt fast. Ledningarna måste sitta fast så att de inte kan skadas och så att de inte orsakar störande ljud vid färd.



Sätt tillbaka alla demonterade komponenter enligt reparationshandledningen när monteringen är klar. Anslut bilens batteri - utför alltid alla de föreskrivna momenten vid lossning och återanslutning av batteripolerna. Kontrollera funktionen hos sensorerna.

Viktiga anvisningar vid fel på parkeringssensorerna

Vid oregelbundet förekommande, felaktiga indikeringar av hinder kan sensorerna vara smutsiga eller nedisade. Rengör sensorerna (inte med högtrycksspolning).

Ljuder en särskild varningston direkt när backvaren aktiveras, är någon av sensorerna bortkopplad eller trasig. Detta feltillstånd indikeras med antalet korta pipsignaler som följer på varningstonen:

- | | |
|---------------|---|
| 1 pipsignal | Fel på en av hörnsensorerna – STIFT 11, 23 eller STIFT 12, 24 |
| 2 pipsignaler | Fel på mittsensorn – STIFT 10, 22 |
| 3 pipsignaler | Fel på flera sensorer |

Gör så här för att avgöra vilken av hörnsensorerna som är trasig (vid 1 pipsignal).

- Koppla bort en av hörnsensorerna och aktivera därefter backvaren.
- Ljuder 1 pipsignal är den bortkopplade sensorn trasig.
- Ljuder 3 pipsignaler är den fränkopplade sensorn OK och den trasiga sensorn ansluten till styrenheten.

SV

Varning

Systemets förmåga att identifiera hinder beror på deras material och form!



Den akustiska varningen vid backning befriar inte föraren från ansvar för skador som orsakas vid parkering eller liknande fordonsmanövrer.

Kontrollera dessutom alltid att det inte döljer sig något mindre hinder bakom bilen (t.ex. stenar, smala stolpar, en släpvagnsdragstäng eller liknande) innan du börjar backa. Sådana hinder kan befina sig utanför det område som övervakas.



Parkeerhulp achter

De accessoires zijn alleen bedoeld voor een professionele montage. ŠKODA AUTO raadt aan om de montage door een ŠKODA-dealer te laten uitvoeren.

De parkeerhulp achter bestelnr. 5JJ 054 630 is bestemd voor de voertuigen ŠKODA Rapid (NH1). Deze maakt het achteruit inparkeren gemakkelijker. Drie sensoren in de achterbumper bewaken de afstand tussen het voertuig en een mogelijk obstakel. De bestuurder wordt door middel van een geluidssignaal geïnformeerd over de resterende ruimte.

Wanneer er een obstakel verschijnt binnen een afstand van 140 cm achter het voertuig, dan wordt dit aangegeven door korte piepjes met tussenpozen van 1 seconde. Deze tussenpozen worden steeds kleiner naarmate het obstakel dichterbij komt. Bij een afstand van 30 cm gaat het gepiep over in een continue toon (STOP-signal). Bovendien verandert de toonhoogte stapsgewijs afhankelijk van de verschillende zones, zie afb. 16.

De parkeerhulp is niet aangesloten op een dataverbinding. Daardoor is diagnose met een VAS-toestel niet mogelijk.

Belangrijke montagevoorschriften



Opmerking. Het voertuig moet schoon zijn, bij voorkeur na het wassen van de auto in een wasstraat.

NL



Alle plaatsen voor het oppakken van de houders voor de parkeersensoren, de luidspreker, de rubberen plakonderlegger en de schuimrubberen plakstroken voor het oppakken met een geschikt reinigingsmiddel grondig reinigen en ontvetten. 10 minuten laten drogen. De voorbereide plaatsen niet meer aanraken, anders is niet gegarandeerd dat de onderdelen probleemloos kunnen worden opgeplakt!



Let op. Tijdens de montage voor een goede ventilatie van de werkplek zorgen - de reinigingsmiddelen bevatten gevaarlijke dampen.

Montageverloop

Tijdens het inbouwen moet de massaklem van de accu van het voertuig zijn losgemaakt (bij voertuigen met een gecodeerde radio moet eerst de code worden opgevraagd).

Het uitbouwen en opnieuw inbouwen van de verschillende onderdelen moet aan de hand van de ŠKODA-reparatiehandleiding plaatsvinden.

De volgende onderdelen moeten worden uitgebouwd:

- Bumper achter,
- Achterlicht links,
- Bekleding zijkant bagageruimte links.



Let op. Het uitbouwen van de achterbumper moet met de grootste voorzichtigheid gebeuren, om beschadigingen te vermijden. Indien nodig (om het uitbouwen te vergemakkelijken) ook het andere achterlicht uitbouwen.



- 2 -

Sensoren sputten

- De sensoren in de kleur van het voertuig sputten (aanbevolen laklaagdikte max. 100 µm). Bij het sputten te werk gaan volgens de richtlijnen en adviezen van de lakfabrikant (sensormateriaal - metaal + EPDM).
- De gespoten sensoren na het drogen van de lak uit het sjabloon losmaken. De sjabloon als gesorteerd afval afvoeren.
- De kunststofhuls van de sensor losmaken en de op het rubber rondom het sensoroppervlak achtergebleven lakresten op passende wijze verwijderen (afkrabben).
- De nieuwe huls uit de set (F) op de sensor schuiven. Alle sensoren op deze manier aanpassen. Verwijderde hulzen als gesorteerd afval afvoeren.

- 3 -

- Tekening van de plaats van de verschillende onderdelen van de parkeerhulpset aan de achterkant van het voertuig.

- 4, 5, 6 -

Boorgaten ø 8 mm

- De plaatsen voor het boren van de gaten voor de parkeersensoren in de bumper zijn in de fabriek al voorgeperst (cirkel in een rechthoek).
- Het middelpunt van de cirkel met een geschikte viltstift markeren. Op de gemarkeerde plaats een gat met een diameter van 3 mm boren. Aansluitend het gat vergroten tot 8 mm. Op deze manier alle 3 boorgaten voorbereiden.

- 7 -

Boorgaten ø 18 mm

- Voor het boren van de gaten (diameter 18 mm) in de bumper het snijgereedschap BEA 000 001 (eventueel een stappenboor) gebruiken.



Opmerking. Bij gebruik van een stappenboor de gaten eerst boren vanaf de buitenkant van de bumper. De gaten aan de binnenkant afwerken. Eventuele bramen verwijderen en de boorgaten schoonmaken.

- 8 -

Parkeersensoren positioneren

- De parkeersensoren overeenkomstig de kleur sorteren: buiten - blauw; midden - zwart.



Opmerking. De sensoren mogen niet verwisseld worden.

- 9 -

Draden van de parkeersensoren doortrekken

- De afsluitdop aan de linkerkant (in rijrichting) in de achterplaat van het voertuig verwijderen. De draden van de parkeersensoren door het gat trekken en de doorvoer (D) (onderdeel van de draadbundel van de parkeersensoren) zorgvuldig in het gat plaatsen.



- 10, 11, 12 -

Draden van de parkeersensoren vastmaken

- De kabelbinders (H) in de bumperversterking steken, ongeveer zoals op de afbeelding.
- De draden van de sensoren als volgt vastmaken in de kabelbinders:
 - de eerste kabelbinder - alle 3 draden,
 - de tweede kabelbinder - 2 draden (de kortste draad blijft vrij),
 - de derde en vierde kabelbinder - 1 draad (de middelste draad blijft vrij).
- Alle draden dan nog extra aan de bumperdwarsbalk vastmaken met drie schuimrubberen plakstroken (K) -pijl-.



Opmerking. Alle draden zo vastmaken, dat het einde met de stekker over een lengte van ca. 30 cm vrij is.

Bij voertuigen met een trekhaak de kabelbinders (J1) uit de set voor de bevestiging van de draden van de parkeersensoren gebruiken. De kabelbinders ongeveer op dezelfde plaatsen als bij de bevestiging van de draden op de achterbumperversterking positioneren.

- De kabelstekker op de stekker van de parkeersensoren steken en de achterbumper weer inbouwen.

NL

- 13 -



Bruine en zwart/blauwe draad aansluiten



- De draden aansluiten op de stekker van het achterlicht volgens het schema op de afbeelding.

- 14, 15 -

Luidspreker, regeleenheid, draden vastmaken

- De draden van de luidspreker met textieltape omwikkelen.
- De beschermfolie van de klittenbandsluiting op de luidspreker verwijderen en de luidspreker op de versterking van der wielkast plakken, ongeveer op de plaats zoals op de afbeelding.
- De draden van de luidspreker parallel aan de bestaande elektrische installatie van het voertuig naar het achterlicht doortrekken.
- De hulzen van de luidsprekerdraden in de betreffende insteekplaatsen in de stekker van de draadbundel van de parkeersensoren schuiven (afb. 15). De stekker op de regeleenheid aansluiten.
- De regeleenheid (A) op het zijpaneel achter plakken, ongeveer op de plaats zoals op de afbeelding.
- De luidsprekerdraden met drie kabelbinders (J) aan de bestaande elektrische installatie van het voertuig en met de schuimrubberen plakstrook (K) aan de carrosserie vastmaken.
- De draden van de parkeersensoren in de bagageruimte met twee schuimrubberen plakstroken (K) aan de carrosserie vastmaken.
- De aangesloten stekker (B) met de kabelbinder (J) zo aan de bestaande elektrische installatie van het voertuig vastmaken, dat hij tijdens het rijden niet kan losraken. De set daarna met de schuimrubberen plakstrook (K) omwikkelen -detail-.

Alle draden controleren op een juiste bevestiging. De draden moeten zo worden bevestigd, dat deze niet beschadigd kunnen raken en tijdens de rit geen storende geluiden veroorzaken.

Na afloop van de montage alle uitgebouwde onderdelen weer inbouwen volgens de aanwijzingen in de reparatiehandleiding. De accu aansluiten en alle stappen met betrekking tot het loskoppelen en aansluiten uitvoeren. De werking van de sensoren controleren.

Belangrijke opmerking bij storingen van de parkeersensoren

Als regelmatig ten onrechte een obstakel wordt gesigneerd, dan is het mogelijk dat de sensoren vuil of met ijs bedekt zijn. De sensoren reinigen (niet met een hogedruksput).

Indien er direct na het inschakelen van de parkeerhulp achter een speciale waarschuwingstoornis klinkt, dan is een van de sensoren niet goed aangesloten of beschadigd. Deze storingstoestand wordt aangegeven door het aantal van de korte piepjes die op de waarschuwingstoornis volgen:

1 piepje	een hoeksensor PIN 11, 23 of PIN 12, 24 defect
2 piepjess	middensesensor PIN 10, 22 defect
3 piepjess	meerdere sensoren defect

NL

Om te bepalen welke hoeksensor defect is (1 piepje), gaat u als volgt te werk.

- De draden van één van de hoeksensoren losmaken en dan de parkeerhulp inschakelen.
- Klinkt er 1 piepje, dan is de losgemaakte sensor defect.
- Klinken er 3 piepjess, dan is de losgemaakte sensor in orde en is de defecte sensor aan de regeleenheid aangesloten.

Waarschuwing

Het vermogen van het systeem om obstakels te herkennen is afhankelijk van het materiaal en de vorm ervan!

De akoestische signalering bij het achteruitrijden ontslaat de bestuurder niet van zijn verantwoordelijkheid voor bij het parkeren of soortgelijke rijmanoeuvres veroorzaakte schades.

Vergewis u er daarom van, vóórdat u achteruit rijdt, dat zich achter het voertuig geen klein obstakel (bijv. stenen, dunne paaltjes, aanhangwagendissel enz.) bevindt. Het is mogelijk dat dit obstakel niet wordt opgemerkt.



Tylne czujniki parkowania

Akcesoria są przeznaczone wyłącznie do profesjonalnego montażu. ŠKODA AUTO zaleca, by montaż był przeprowadzany przez dealerów.

Dla pojazdu ŠKODA Rapid (NHT) są przewidziane tylne czujniki parkowania nr zam. 5JJ 054 630. Ułatwiają one parkowanie podczas jazdy do tyłu. Trzy czujniki w tylnym zderzaku kontrolują odstęp pomiędzy pojazdem, a ewentualną przeszkodą. Kierowca jest informowany o wolnej przestrzeni sygnałem akustycznym emitowanym przez głośnik.

Jeżeli w odległości 140 cm za pojazdem pojawi się przeszkoda, jest ona sygnalizowana krótkimi piknięciami w jednosekundowych odstępach. Wraz ze zmniejszaniem się odległości od przeszkody skracają się odstępy pomiędzy sygnałami dźwiękowymi. Gdy odstęp wyniesie 30 cm pikanie zmienia się w dźwięk ciągły (sygnał STOP). Oprócz tego skokowo zmienia się wysokość dźwięku, patrz poszczególne strefy na rys. 16.

Asystent parkowania nie jest podłączony do szyny danych i nie może być diagnostowany przy użyciu urządzenia VAS.

Ważne wskazówki montażowe



Wskazówka. Samochód musi być czysty, najlepiej po umyciu w myjni automatycznej.



PL

Wszystkie miejsca przewidziane na przyklejenie mocowań czujników parkowania, sterownika, głośnika i samoprzylepnych taśm z pianki gumowej należy przed przyklejeniem starannie oczyścić odpowiednim środkiem czyszczącym i odtłuścić. Odczekać 10 minut na odparowanie środka. Nie dotykać przygotowanych miejsc, gdyż może to spowodować nieprawidłowe przyklejenie poszczególnych elementów!



Uwaga. Podczas montażu należy zapewnić prawidłową wentylację miejsca pracy, gdyż środki czyszczące zawierają niebezpieczne opary.

Przebieg montażu

Na czas montażu należy odłączyć zaciski akumulatora pojazdu (w przypadku pojazdów z kodowanym radioodbiornikiem należy wcześniej odczytać kod).

Demontaż i ponowny montaż poszczególnych części odbywa się według wskazówek zawartych w instrukcji serwisowej ŠKODA.

Należy wymontować następujące części:

- zderzak tylny,
- lewą lampa tylną,
- lewą boczną tapicerkę bagażnika.



Uwaga. W celu uniknięcia uszkodzeń należy przy demontażu tylnego zderzaka postępować z najwyższą ostrożnością. Jeżeli konieczne (ułatwi to demontaż), wymontować również drugą lampa tylną.



- 2 -

Lakierowanie czujników

- Polakierować czujniki w kolorze pojazdu (zalecana grubość lakieru wynosi maks. 100 µm).
Podczas lakierowania należy postępować zgodnie z instrukcjami i zaleceniami producenta lakieru (czujniki są wykonane z metalu i EPDM).
- Po wyschnięciu farby wyjąć polakierowane czujniki z szablonu. Wyrzucić szablon jako odpad sortowany.
- Zdjąć z czujnika plastikowe osłony, usunąć w odpowiedni sposób (zdrapać) pozostałości farby z gumi wokół powierzchni czujnika.
- Nałożyć na czujnik nową osłonę z zestawu (F). Przygotować w ten sposób wszystkie czujniki. Zdjęte osłonki wyrzucić jako odpady sortowane.

- 3 -

- Plan rozmieszczenia poszczególnych elementów zestawu asystenta parkowania z tyłu pojazdu.

- 4, 5, 6 -

Wiercenie otworów ø 8 mm

- Punkty do nawiercenia otworów dla czujników parkowania są fabrycznie wytłoczone zderzaku (kótko w kwadracie).
- Zaznaczyć środek koła odpowiednim flamastrem. W zaznaczonym miejscu wywiercić otwory o średnicy 3 mm. Następnie rozwiercić otwory do 8 mm. Przygotować w ten sposób wszystkie 3 otwory wiercone.

PL

- 7 -

Wiercenie otworów ø 18 mm

- Do wykonania otworów (średnica 18 mm) w zderzaku należy stosować urządzenie do wycinania otworów BEA 000 001 (ewentualnie wiertło stopniowe).



Wskaźówka. W przypadku zastosowania wiertła stopniowego należy najpierw wykonać wiercenia od zewnętrznej strony zderzaka. Wiercenie otworów dokończyć od wewnętrznej strony. Usunąć ewentualne resztki materiału i oczyścić wywiercone otwory.

- 8 -

Rozmieszczenie czujników parkowania

- Umieścić czujniki parkowania według kolorów: zewnętrzny - niebieski; środkowy - czarny.



Wskaźówka. Nie wolno zamieniać czujników.

- 9 -

Układanie przewodów czujników parkowania

- Usunąć zatyczkę z lewej strony (w kierunku jazdy) z tylnej ściany pojazdu. Przeciągnąć przewody czujników parkowania przez nawiercony otwór i starannie włożyć przepust (D) do otworu - stanowi część wiązki przewodów czujników parkowania.





- 10, 11, 12 -

Mocowanie przewodów czujników parkowania

- Założyć opaski zaciskowe (H) na belkę zderzaka mniej więcej w miejscach zaznaczonych na rysunku.
- Przymocować przewody czujników opaskami zaciskowymi jak poniżej:
 - pierwsza opaska zaciskowa - wszystkie 3 przewody,
 - druga opaska zaciskowa - 2 przewody (bez najkrótszego przewodu),
 - trzecia i czwarta opaska zaciskowa - 1 przewód (bez środkowego przewodu).
- wszystkie przewody przymocować dodatkowo do belki poprzecznej zderzaka przy użyciu trzech pasków samoprzylepnych taśm z pianki gumowej (K) -strzałki-.



Wskazówka. Wszystkie przewody należy przymocować, tak aby zakończenia wraz z wtyczką wystawały na długość ok. 30 cm.

W przypadku pojazdów z hakiem holowniczym do mocowania przewodów czujników parkowania należy stosować opaski zaciskowe (J1) znajdujące się w zestawie. Umieścić opaski zaciskowe mniej więcej w tych samych miejscach, jak w przy mocowaniu przewodów do tylnej belki zderzaka.

- Wpisać wtyczki przewodów do czujników parkowania i zamontować zderzak tylny.



- 13 -

Podłączanie przewodu czarno/ niebieskiego

- Podłączyć przewody do wtyczki tylnej lampy zgodnie ze schematem na rysunku.



- 14, 15 -

Mocowanie głośnika, sterownika, przewodów

- Owinąć przewody głośników odpowiednią taśmą tekstylną.
- Zdjąć folię zabezpieczającą z zapięcia na rzep głośnika i przymocować głośnik do wzmocnienia obudowy nadkola mniej więcej w pozycji jak na rysunku.
- Ułożyć przewody od głośnika do tylnej lampy równolegle do fabrycznej instalacji elektrycznej pojazdu.
- Wsunąć łączniki stykowe przewodów głośnika do odpowiednich gniazd we wtyczce wiązki przewodów czujników parkowania (rys. 15). Podłączyć wtyczkę do sterownika.
- Przykleić sterownik (A) z boku bagażnika w miejscu przedstawionym na rysunku.
- Przymocować przewody głośnika do fabrycznej instalacji elektrycznej pojazdu przy użyciu trzech opasek zaciskowych (J) i przykleić do karoserii pojazdu samoprzylepnymi taśmami z pianki gumowej (K).
- W bagażniku przymocować do karoserii przewody czujników parkowania dwoma samoprzylepnymi taśmami z pianki gumowej (K).
- Przymocować podłączoną wtyczkę (B) przy użyciu opasek zaciskowych (J) do fabrycznej instalacji elektrycznej pojazdu, tak aby nie odkazyła się podczas jazdy. Zestaw owinąć dodatkowo samoprzylepnymi taśmami z pianki gumowej (K) -szczegóły-.



Sprawdzić zamocowanie wszystkich przewodów. Przewody muszą być tak zamocowane, aby nie ulegały uszkodzeniom ani nie hałasowały podczas jazdy.

Po zakończeniu montażu zamontować wszystkie wymontowane części zgodnie z instrukcją serwisową. Podłączyć zaciski akumulatora pojazdu i wykonać wszystkie czynności związane z ponownym podłączeniem akumulatora. Sprawdzić działanie czujników.

Ważne wskazówki w przypadku usterki czujników parkowania

Jeżeli zdarza się, że sygnalizacja przeszkody działa niewłaściwie, czujniki mogą być zabrudzone lub oblodzone. Wyczyścić czujniki (nie stosować wody pod ciśnieniem).

Jeżeli po włączeniu tylnych czujników parkowania zabrzmi specjalny dźwięk ostrzegawczy, oznacza to, że jeden z czujników jest odłączony lub uszkodzony. Ten komunikat o błędzie, jest zgłoszany przy użyciu odpowiedniej ilości krótkich piknięć po sygnale ostrzegawczym:

1 piknienie uszkodzenie czujnika narożnego PIN 11, 23 lub PIN 12, 24

2 piknienia uszkodzenia czujnika środkowego PIN 10, 22

3 piknienia uszkodzenie wielu czujników

Aby stwierdzić, który z czujników narożnych jest uszkodzony (1 piknienie), należy postępować następująco.

- Odłączyć jeden czujnik narożny i włączyć asystenta parkowania.
- Jeżeli zabrzmi 1 piknienie, oznacza to, że odłączony czujnik jest uszkodzony.
- Jeżeli zabrzmią 3 piknienia, oznacza to, że odłączony czujnik jest w porządku, a czujnik uszkodzony jest podłączony do sterownika.



PL



Ostrzeżenie

Rozpoznawanie przeszkód przez system zależy od materiału i kształtu przeszkód!

Sygnalizacja akustyczna podczas jazdy do tyłu nie zwalnia kierowcy z jego odpowiedzialności za szkody spowodowane podczas parkowania lub wykonywania podobnych manewrów.

Przed rozpoczęciem jazdy do tyłu należy się upewnić, czy za pojazdem nie znajduje się mniejsza przeszkoda (np. kamień, cienki słupek, dyszel przyczepy itp.). Taka przeszkoda może znajdować się poza kontrolowanym zasięgiem.





Zadný parkovací asistent

Produkty príslušenstva sú určené na odbornú montáž. ŠKODA AUTO odporúča vykonávať montáž u zmluvných partnerov.

Zadný parkovací asistent, objed. číslo 5JJ 054 630, je určený pre vozidlá ŠKODA Rapid (NH1). Slúži na uľahčenie zaparkovania pri cívaní. Tri senzory v zadnom nárazníku sledujú vzdialenosť medzi vozidlom a možnou prekážkou. O veľkosti voľného priestoru je vodič informovaný akustickým signálom z reproduktora.

Ak sa objaví prekážka vo vzdialenosťi 140 cm od zadnej časti vozidla, je signalizovaná krátkymi pípnutiami v intervale 1 sekundy. Tento interval sa plynulo skracuje s približovaním sa k prekážke. Pri priblížení na 30 cm prejde pípanie v súvislý tón (signál STOP). Navyše dochádza ku skokovým zmenám výšky tónu, pozri jednotlivé zóny obr. 16.

Parkovací asistent nie je pripojený na dátové vedenie, a preto ho nemožno diagnostikovať prístrojom VAS.

Dôležité pokyny na montáž



Upozornenie Vozidlo musí byť čisté, v najlepšom prípade umyté z autoumyvárne.



Všetky miesta na nalepenie držiakov parkovacích senzorov, riadiacej jednotky, reproduktora a molitanových lepiaciach pásov pred lepením dôkladne očistite a odmastite vhodným čističom. Nechajte 10 min. odvetrať. Na takto prípravené miesta už v žiadnom prípade nesiahajte, inak nie je možné zaručiť dokonalé prilepenie jednotlivých dielov!



SK



Pozor Pri montáži zaistite vetranie pracoviska - čistiace prostriedky obsahujú nebezpečné výpary.

Postup montáže

Počas montáže majte odpojený akumulátor (ak je vo vozidle kódované autorádio, zistite najprv jeho kód).

Pri demontáži a spätnej montáži jednotlivých dielov postupujte podľa pokynov v Dielenskej príručke ŠKODA.

Demontujte:

- zadný nárazník,
- ľavé zadné skupinové svietidlo,
- ľavé bočné obloženie batožinového priestoru.



Pozor Pri demontáži zadného nárazníka, postupujte s najvyššou opatrnosťou, aby nedošlo k jeho poškodeniu. V prípade potreby (pre ľahšiu demontáž) demontujte aj druhé skupinové svietidlo.



- 2 -

Lakovanie senzorov

- Senzory nalakujte podľa farby vozidla (odporúčená hrúbka laku max. 100 µm). Pri lakovaní postupujte podľa pokynov a odporúčaní výrobcu laku (materiál senzorov - kov + EPDM).
- Nalakované senzory vyberte po zaschnutí farby zo šablóny. Šablónu dajte do triedeného odpadu.
- Zo senzora odstráňte plastové puzdro a prebytočnú farbu z gumy okolo plochy senzora vhodným spôsobom odstráňte (zoškrabnite).
- Na senzor nasuňte nové puzdro zo súpravy (F). Takto upravte všetky senzory. Odstránené puzdro dajte do triedeného odpadu.

- 3 -

- Schéma rozmiestnenia jednotlivých dielov súpravy zadného parkovacieho asistenta vo vozidle.

- 4, 5, 6 -

Otvory ø 8 mm

- Miesta na vyvýtanie otvorov pre parkovacie senzory sú na nárazníku predlisované z výroby (kruh v obdĺžniku).
- Označte vhodnou fixkou stred kruhu. Do označeného miesta vyvýťajte otvor s priemerom 3 mm. Potom otvor prevŕťajte na priemer 8 mm. Takto prípravte všetky 3 otvory.

- 7 -

Otvory ø 18 mm

- Na vytvorenie otvorov (priemer 18 mm) do nárazníka použite prestrihovací nástroj BEA 000 001 (popr. stupňovitý vrták).

SK



Upozornenie Pri použítii stupňovitého vrtáka vŕtajte otvory najprv z vonkajšej strany nárazníka. Otvory dokončíte z vnútornej strany. Prípadné otrepy pri otvoroch odstráňte a otvory začistite.

- 8 -

Umiestnenie parkovacích senzorov

- Dodržte rozmiestnenie parkovacích senzorov podľa farby: vonkajšie - modré; stredný - čierne.



Upozornenie Senzory sa nesmú zameniť.

- 9 -

Pretiahnutie vodičov parkovacích senzorov

- Vyberte záslepku na ľavej strane (v smere jazdy) zadného čela vozidla. Otvorom pretiahnite vodiče parkovacích senzorov a do otvoru dôkladne ustavte priechodku (D) - je súčasťou zväzku parkovacích senzorov.



- 10, 11, 12 -

Upevnenie vodičov parkovacích senzorov

- Na výstihu nárazníka nasaďte príchytky (H) na miesta približne podľa obrázka.
- Do príchytek upevnite vodiče senzorov nasledovne:
 - prvá príchytna - všetky 3 vodiče,
 - druhá príchytna - 2 vodiče (najkratší už zostane voľný),
 - tretia a štvrtá príchytna - 1 vodič (prostredný už zostane voľný).
- Všetky vodiče potom navyše upevnite na priečniku nárazníka tromi molitanovými lepiacimi páskami (K) -šípky-.



Upozornenie Všetky vodiče upevnite tak, aby bol koniec s konektormi voľný v dĺžke cca 30 cm.

Pokial'je na vozidle namontované ťažné zariadenie, použite na uchytanie vodičov parkovacích senzorov stahovacie pásky (J1) zo súpravy. Stahovacie pásky umiestnite približne na miesta ako pri uchytene vodičov na výstihu zadného nárazníka.

- Svorkovnice kálov zavaknite do svorkovnice parkovacích senzorov a zadný nárazník namontujte späť na miesto.

- 13 -



Zapojenie hnedého a čierno/modrého vodiča

- Vodiče zapojte do svorkovnice zadného skupinového svietidla podľa schémy na obrázku.



- 14, 15 -

SK

Uchytanie reproduktora, riadiacej jednotky, upevnenie vodičov

- Vodiče od reproduktora omotajte vhodnou textilnou páskou.
- Zo suchého zipsu na reproduktore strhnite ochrannú fóliu a reproduktor nalepte na výstihu krytu kolesa na miesto približne podľa obrázka.
- Vodiče od reproduktora pretiahnite pozdĺž súčasnej elektrickej inštalácie vozidla až k zadnému skupinovému svietidlu.
- Dutinky vodičov od reproduktora zasuňte na príslušné miesta do svorkovnice zväzku parkovacích senzorov (obr. 15). Svorkovnicu zapojte do riadiacej jednotky.
- Riadiacu jednotku (A) nalepte na zadnú postrannicu na miesto podľa obrázka.
- Vodiče od reproduktora upevnite k súčasnej elektrickej inštalácii vozidla tromi stahovacími páskami (J) a ku karosérii vozidla molitanovou lepiacou páskou (K).
- Vodiče od parkovacích senzorov upevnite v batožinovom priestore vozidla ku karosérii dvomi molitanovými lepiacimi páskami (K).
- Zapojenú svorkovnicu (B) upevnite k súčasnej elektrickej inštalácii vozidla stahovacou páskou (J) tak, aby počas jazdy nemohlo dôjsť k jej uvoľneniu. Celok navyše oblepte molitanovou lepiacou páskou (K) -detail-.

Skontrolujte upevnenie všetkých vodičov. Vodiče musia byť uchytene tak, aby nemohlo dôjsť k ich poškodeniu a aby počas jazdy nedochádzalo k rušivým zvukom.



Po ukončení montáže namontujte späť podľa dielenskej príručky všetky demontované diely. Pripojte akumulátor a urobte všetky úkony súvisiace s odpojením a znovupripojením akumulátora. Vyskúšajte funkciu senzorov.

Dôležité pokyny pri poruche na parkovacích senzoroch

Ak dochádza k nepravidelnej falošnej indikácii prekážky, môže tiež ísť o znečistenie alebo námrazu na senzoroch. Očistite senzory (nie tlakovou vodou).

Ak sa ozve ihneď po aktivácii zadného parkovacieho asistenta zvláštny varovný tón, došlo k odpojeniu alebo poškodeniu niektorého senzora. Tento chybový stav je indikovaný počtom krátkych pípnutí, nasledujúcich po varovnom tóne:

1 pípnutie	chybný jeden rohový senzor PIN 11, 23 alebo PIN 12, 24
2 pípnutia	chybný stredový senzor PIN 10, 22
3 pípnutia	chybných viac senzorov

Na rozpoznanie, ktorý rohový senzor je chybný (1 pípnutie), postupujte nasledujúcim spôsobom.

- Odpojte jeden rohový senzor a potom aktivujte parkovací asistent.
- Pokiaľ sa ozve 1 pípnutie, je odpojený senzor chybný.
- Pokiaľ sa ozvú 3 pípnutia, potom je odpojený senzor v poriadku a chybný senzor je pripojený k jednotke.

Varovanie

Schopnosť systému detegovať prekážky závisí od ich materiálu a tvaru!

SK

Akustická signalizácia pri cúvaní nezbavuje vodiča zodpovednosti za škody spôsobené pri parkovaní a podobných manévroch.

Pred cúvaním sa preto presvedčte, či sa za vozidlom nenachádza prekážka menšieho rozmeru (napr. kameň, tenký stĺpik, oje prívesu a pod.). Táto prekážka by sa mohla nachádzať mimo snímanej oblasti.



Система помощи при парковке с задними датчиками

Принадлежности должны устанавливаться в ходе квалифицированного монтажа, выполняемого специалистом. Фирма ŠKODA AUTO рекомендует привлекать к выполнению монтажа партнера по договору.

Система помощи при парковке с задними датчиками, номер для заказа 5JJ 054 630, предназначена для автомобилей ŠKODA Rapid (NH1). Она облегчает процесс парковки автомобиля при движении назад. Три датчика в заднем бампере контролируют расстояние между автомобилем и возможным препятствием. Звуковой сигнал в динамике сообщает водителю о величине свободного пространства.

Если на расстоянии 140 см позади автомобиля появится препятствие, об этом будут сообщать звуковые сигналы, подаваемые с интервалом в 1 секунду. По мере уменьшения расстояния до препятствия этот интервал также будет постепенно уменьшаться. Когда расстояние уменьшится до 30 см, звуковой сигнал станет непрерывным, сообщая о необходимости остановиться. В дополнение к этому будет периодически изменяться высота звука, см. отдельные зоны на рис. 16.

Система помощи при парковке не подключена ни к какой линии передачи данных, и потому ее работоспособность не может быть проверена с помощью диагностического устройства VAS.

Важные указания по монтажу



Указание. Автомобиль должен быть чистым, лучше всего его вымыть в установке для мойки автомобилей.

Перед приклеиванием с помощью подходящего чистящего средства тщательно очистите и обезжирьте все места для приклеивания держателей датчиков парковки, управляющего устройства, динамика и клейких лент из пористой резины. Дайте подсохнуть в течение 10 минут. Больше не касайтесь подготовленных таким образом мест, иначе не будет обеспечено безупречное приклеивание отдельных деталей!



Внимание! Во время монтажа позаботьтесь о хорошем проветривании рабочего помещения – чистящие средства выделяют опасные пары.

RU

Процесс монтажа

Во время монтажа следует отсоединить аккумуляторную батарею автомобиля (на автомобилях с закодированной автомагнитолой сначала необходимо запросить код).

Демонтаж и повторная установка отдельных деталей производится в соответствии с указаниями в руководстве по выполнению ремонта ŠKODA.



Необходимо демонтировать следующие детали:

- задний бампер,
- задний фонарь слева,
- боковую обшивку багажного отделения слева.



Внимание! Демонтаж заднего бампера нужно производить с максимальной осторожностью, чтобы избежать повреждений. При необходимости (для облегчения демонтажа) демонтируйте также и второй задний фонарь.

- 2 -

Лакирование датчиков

- Покрасьте датчики лаком в тон автомобиля (рекомендуемая толщина лакового слоя – макс. 100 мкм). При лакировании следуйте указаниям и рекомендациям производителя лаков (материал датчиков – металл + каучук на основе сополимера этилена, пропилена и диенового мономера).
- После высыхания краски выньте покрытые лаком датчики из шаблона. После сортировки утилизируйте шаблон с соответствующими отходами.
- Снимите пластиковую оболочку с датчика и соответствующим образом удалите с резиновой части остатки краски (сокоблите).
- Наденьте на датчик новую оболочку, входящую в комплект (F). Аналогичным образом обработайте все датчики. После сортировки утилизируйте снятые оболочки с соответствующими отходами.



- 3 -

- План расположения отдельных деталей комплекта системы помощи при парковке в задней части автомобиля.

RU

- 4, 5, 6 -

Отверстия Ø 8 мм

- Точки для выполнения отверстий под датчики парковки предварительно отштампованы в бампере еще на заводе (кружок в прямоугольнике).
- Отметьте центр круга с помощью подходящего фломастера. В отмеченном месте сделайте отверстие диаметром 3 мм. После этого увеличьте диаметр отверстия до 8 мм. Подготовьте таким образом 3 отверстия.

- 7 -

Отверстия Ø 18 мм

- Для выполнения отверстий (диаметр 18 мм) в бампере используйте режущий инструмент ВЕА 000 001 (или при необходимости – ступенчатое сверло).



Указание. При использовании ступенчатого сверла сначала выполните отверстия с наружной стороны бампера. Выполните отверстия с внутренней стороны. При наличии удалите заусенцы и почистите отверстия.



- 8 -

Установка датчиков парковки

- Расположите датчики парковки в соответствии с их цветом: снаружи - синий; в центре - черный.



Указание. Не перепутайте датчики.

- 9 -

Раскладка проводов для датчиков парковки

- Удалите заглушку с левой стороны (по ходу движения) в облицовке задней панели кузова автомобиля. Протащите провода для датчиков парковки через отверстие и осторожно вставьте в это отверстие ввод для кабеля (D) (входит в комплект поставки жгута проводов датчиков парковки).

- 10, 11, 12 -

Крепление проводов для датчиков парковки

- Вставьте кабельные хомуты (H) в усиление бампера примерно так, как показано на рисунке.
- С помощью кабельных хомутов закрепите провода следующим образом:
 - с помощью первого хомута – все 3 провода,
 - с помощью второго хомута – 2 провода (самый короткий провод остается незакрепленным),
 - с помощью третьего и четвертого хомутов – 1 провод (средний провод остается незакрепленным).
- После этого с помощью трех полосок клейкой ленты из пористой резины (K) дополнительно закрепите все провода на поперечной балке бампера (см. стрелки).



Указание. Закрепите все провода так, чтобы длина свободного конца со штекером составляла прим. 30 см.

RU

На автомобилях с тягово-цепным устройством для крепления проводов для датчиков парковки используйте кабельные хомуты (J1), входящие в комплект поставки. Разместите кабельные хомуты примерно в тех же местах, что и при креплении проводов на усиление бампера сзади.

- Подсоедините кабельные наконечники к штекеру датчиков парковки и установите задний бампер на место.

- 13 -

Подключение коричневого и черно-синего проводов

- Подключите провода к штекеру заднего фонаря в соответствии со схемой на рисунке.





- 14, 15 -

Закрепление динамика, управляющего устройства, проводов

- Обмотайте провода динамика подходящей текстильной лентой.
- Снимите защитную пленку с застежки-липучки на динамике и приклейте динамик к усиливанию защитного кожуха колеса примерно в том месте, как это показано на рисунке.
- Протяните провода динамика параллельно имеющейся электропроводке автомобиля до заднего фонаря.
- Вставьте гильзы проводов динамика в соответствующие гнезда штекера жгута проводов датчиков парковки (рис. 15). Подключите штекер к управляющему устройству.
- Приклейте управляющее устройство (A) к боковой части сзади в том месте, как это показано на рисунке.
- С помощью трех кабельных хомутов (J) прикрепите провода динамика к имеющейся электропроводке автомобиля и с помощью клейкой ленты из пористой резины (K) – к кузову автомобиля.
- С помощью двух полосок клейкой ленты из пористой резины (K) прикрепите провода датчиков парковки в багажном отделении к кузову автомобиля.
- С помощью кабельного хомута (J) прикрепите подключенный штекер (B) к имеющейся электропроводке автомобиля таким образом, чтобы во время движения он не мог отсоединиться. После этого дополнительно обмотайте весь этот комплект клейкой лентой из пористой резины (K) (см. детальный рисунок).

Проверьте надежность крепления всех проводов. Провода должны быть закреплены так, чтобы во время движения автомобиля исключалась возможность их повреждения и они не создавали никакого мешающего шума.

RU

После завершения монтажа в соответствии с руководством по выполнению ремонта установите на место все демонтированные детали. Подключите аккумуляторную батарею автомобиля и выполните все необходимые действия, предписанные для процедуры отсоединения и повторного подключения ее проводов. Проверьте работу датчиков.

Важные указания, касающиеся неисправностей датчиков парковки

Если сообщение о препятствии время от времени делается ошибочно, возможно, датчики загрязнились или обледенели. Почистите датчики (только не водой под напором).

Если сразу после активации системы помощи при парковке с задними датчиками раздается особый предупреждающий сигнал, значит, один из датчиков отключен или поврежден. Об этой неисправности сообщает определенное количество звуковых сигналов, следующих за предупреждающим сигналом:

- | | |
|--------------------|---|
| 1 звуковой сигнал | неисправен угловой датчик, подключенный к контактам PIN 11, 23 или PIN 12, 24 |
| 2 звуковых сигнала | неисправен средний датчик, подключенный к контактам PIN 10, 22 |
| 3 звуковых сигнала | неисправны несколько датчиков |



Чтобы выяснить, какой из угловых датчиков неисправен (1 звуковой сигнал), необходимо выполнить следующие действия.

- Отключите какой-нибудь угловой датчик и включите систему помощи при парковке.
- Если раздастся 1 звуковой сигнал, значит, неисправен отключенный датчик.
- Если раздадутся 3 звуковых сигнала, значит, отключенный датчик в порядке, а неисправный датчик подключен к управляющему устройству.

Предупреждение

Способность системы распознавать препятствия зависит от их материала и формы!

Использование звуковой сигнализации при движении задним ходом не освобождает водителя от ответственности за повреждения, причиненные во время парковки или аналогичных маневров.

Поэтому перед началом движения назад удостоверьтесь, что за автомобилем нет никаких мелких препятствий (например, камней, тонких столбов, дышила прицепа и проч.). Эти препятствия могут находиться за пределами контролируемой зоны.



RU





Hátsó parkolóradar

A tartozék alkatrészeket szakszerű módon kell felszerelni. A ŠKODA AUTO azt ajánlja, hogy az alkatrész felszerelését egy szerződéses partnerük végezze el.

Az 5JJ 054 630 cikkszámú hátsó parkolóradar a ŠKODA Rapid (NH1) járművekhez készült. A rendszer megkönnyíti a tolatva végzett parkolási műveletek végrehajtását. A hátsó lökhárítóba épített három érzékelő érzékeli a távolságot a jármű és a lehetséges akadály között. A vezetőt a rendelkezésre álló helyről a hangszóróból érkező akusztikus jelzés tájékoztatja.

Ha a jármű mögött 140 cm-es távolságban megjelenik valamelyen akadály, azt a rendszert 1 másodpercenként ismételt rövid sípoló hangokkal jelzi. A sípoló hangok között eltelt idő a jármű és az akadály távolságának csökkenésével egyre rövidebb. Ha a távolság kisebb, mint 30 cm, akkor a sípolás folyamatosra vált (STOP jelzés). Ezen kívül ugrásszerűen változik a hangmagasság is, lásd az egyes zónákat a 16. ábrán.

A parkolóradar egyetlen adatvezetékre sem csatlakozik, ezért nem lehet VAS készülékkel diagnosztizálni.

Fontos szerelési utasítások



Tájékoztató. A járműnek tisztának kell lennie, a munkát legjobban egy autómossóban elvégzett mosás után lehet elvégezni.



A parkolóradar-érzékelő, a vezérlő, a hangszóró és a habgumi ragasztószalagok ragasztási pontjait a ragasztás megkezdése előtt megfelelő tisztítószerrel alaposan meg kell tisztítani és zsírtalanítani kell. Ezután várjon 10 percig, hogy a szer kiszellőzzön. Az így előkészített helyeket később már ne érintse meg, mert különben nem biztosított az egyes alkatrészek megfelelő ragasztása!



Figyelem. Munka közben biztosítani kell a munkahely megfelelő szellőzését - a tisztítószerek gózei veszélyes anyagokat tartalmaznak.

HU

Beszerelés

A beszerelés megkezdése előtt a jármű akkumulátorát le kell kötni (kódos rádióval felszerelt járműveknél előzőleg le kell kérdezni a kódot).

Az alkatrészeket a ŠKODA javítási segédlet utasításainak megfelelően kell kiszerelni és visszaszerelni.

A következő alkatrészeket kell kiszerelni:

- hátsó lökhárító,
- bal hátsó lámpa,
- bal oldali csomagtérburkolat.



Figyelem. A hátsó lökhárító leszerelésekor a lehető legnagyobb óvatossággal járjon el, hogy a lökhárító ne sérüljön meg. Ha szükséges, szerelje ki a másik hátsó lámpát is (a szerelés megkönnyítéséhez).





- 2 -

Az érzékelők fényezése

- Fényezze le az érzékelőket a jármű színére (ajánlott rétegvastagság: 100 µm). A fényszínezést a festék gyártójának utasításai és ajánlásai alapján kell elvégezni (az érzékelő anyaga - fém + EPDM).
- A festék megszáradása után vegye ki a fényszínezett érzékelőket a sablonból. A sablont szelektív hulladékként ártalmatlanítja.
- Vegye le a műanyag hüvelyt az érzékelőről és az érzékelőfelületet körülvevő gumi részről távolítsa el az oda került festéket megfelelő módszerrel (kaparja le).
- Vegyen ki egy új hüvelyt a készletből (F) és helyezze rá az érzékelőre. Készítse elő ugyanúgy az összes érzékelőt. Az eltávolított hüvelyeket kezelje szelektív hulladékként.

- 3 -

- A parkolóadar készlet egyes elemeinek elhelyezése a jármű hátuljában.

- 4, 5, 6 -

Furatok, ø 8 mm

- Az elkészítendő furatok helyét jelölő pontok gyárilag bele vannak nyomva a lökhárítóba (egy kör egy négyzetben).
- Jelölje meg a kör közepét egy megfelelő filccollal. A megjelölt helyen készítsen egy 3 mm átmérőjű furatot. Végül bővítsse a furatot 8 mm átmérőjűre. Készítsen ugyanilyen módon 3 furatot.

- 7 -

Furatok, ø 18 mm

- A furatok (18 mm átmérő) elkészítéséhez a lökhárítóban a BEA 000 001 kivágó szerszámot (vagy adott esetben egy lépcsős fúrót) kell használni.



Tájékoztató. Ha lépcsős fúrót használ, a furatokat először a lökhárító külső oldala felől kell kialakítani. Munkálja késvre a furatokat a belső oldal felől. Távolítsa el a sorját és tisztítsa ki a furatokat.

HU

- 8 -

A parkolóadar-érzékelők elhelyezése

- Helyezze el a parkolóadar érzékelőit a színüknek megfelelően: kívül - kék; középen - fekete.



Tájékoztató. Az érzékelőket nem szabad felcserélni.

- 9 -

A parkolóadar-érzékelők vezetékeinek behúzása

- Távolítsa el a záródugót a bal oldalon (menetirányban) a jármű zárólemezéből. Húzza át a parkolóadar-érzékelők vezetékeit a furaton keresztül és gondosan helyezze be az átvezetőt (D), ami a parkolóadar érzékelők vezetékkötégének része, a furatba.



- 10, 11, 12 -

A parkolóradar-érzékelők vezetékeinek rögzítése

- Dugja be a kábelkötözöket (H) a lökhárító merevítójébe az ábrán látható helyeken.
- Rögzítse az érzékelők vezetékeit a kábelkötözökkel a következők szerint:
 - első kábelkötözö - minden a 3 vezeték,
 - második kábelkötözö - 2 vezeték (a legrövidebb vezeték kímarad),
 - harmadik és negyedik kábelkötözö - 1 vezeték (a középső vezeték kímarad).
 - kiegészítésképpen az összes vezetéket rögzítse három habgumi ragasztószalaggal (K) a lökhárító kereszttartóján -nyilak-.



Tájékoztató. Az összes vezetéket úgy kell rögzíteni, hogy a végük a csatlakozóval kb. 30 cm hosszan szabadon maradjon.

A vonóhoroggal szerelt járműveknél a készenlétből a (J1) kábelkötözöket kell a parkolóradar-érzékelők rögzítéséhez használni. A kábelkötözöket körülbelül ugyanúgy kell elhelyezni, mint amikor a vezetékeket a hátsó lökhárító merevítőjéhez rögzítik.

- Csatlakoztassa a kábelcsatlakozókat a parkolóradar-érzékelők csatlakozóira és szerelje vissza a hátsó lökhárítót.

- 13 -



A barna és a fekete/kék vezeték bekötése



- Kösse be a vezetékeket a hátsó lámpa csatlakozójára az ábrán látható vázlatnak megfelelően.

HU

- 14, 15 -

A hangszóró, a vezérlő és a vezetékek rögzítése

- Tekerje körbe a hangszóró vezetékeit egy erre megfelelő textilszalaggal.
- Húzza le a védőfóliát a hangszóró tépőzáráról és ragassza fel a hangszórót a sárvédő merevítőjén kb. az ábrán látható helyre.
- Vezesse el a hangszóró vezetékeit a jármű saját meglévő vezetékkötégevel párhuzamosan a hátsó lámpáig.
- A vezetékek saruit dugja be a parkolóradar-érzékelők vezetékkötégein található csatlakozón a megfelelő helyekre (15. ábra). Csatlakoztassa a csatlakozót a vezérlőkészülékre.
- Ragassza fel a vezérlőt (A) hátul az oldalsó elemre körülbelül az ábrán látható helyre.
- Rögzítse a hangszóró vezetékeit a jármű saját meglévő vezetékkötégehez három kábelköbözővel (J), és a jármű karosszériához habgumi ragasztószalagokkal (K).
- Rögzítse a parkolóradar-érzékelők vezetékeit a csomagtartóban két habgumi ragasztószalaggal (K) a karosszériához.
- Rögzítse a csatlakoztatott csatlakozót (B) kábelkötözövel (J) a jármű saját meglévő vezetékkötégehez úgy, hogy menet közben ne tudjon meglazulni. Ezután tekerje körül a teljes szerelést habgumi ragasztószalaggal (K) -részlet-.

Ellenőrizze az összes vezeték megfelelő rögzítését. minden vezetéket úgy kell rögzíteni, hogy azok ne sérülhessenek meg és menet közben ne kelthessenek zavaró zajokat.





A beszerelés befejezése után szerelje vissza a kiszerelt alkatrészeket a javítási segéd-letben leírtaknak megfelelően. Kösse vissza a jármű akkumulátorát és végezze el az akkumulátor lekötésével és visszakötésével kapcsolatos munkalépéseket. Ellenőrizze az érzékelők működését.

Fontos utasítások a parkolóradar-érzékelők üzemzavaraival kapcsolatban

Ha a rendszer egy akadályt rendszertelenül jelez, az érzékelők valószínűleg szennyezettek vagy eljegesedtek. Tisztítsa meg az érzékelőket (ne használjon nagynyomású mosót).

Ha a parkolóradar aktiválása után közvetlenül speciális figyelmeztető hang hallható, akkor az érzékelők egyike le van kapcsolva vagy megsérült. Ezt a hibaállapotot a figyelmeztető hangot követő rövid sípolások száma alapján lehet azonosítani:

- | | |
|------------|--|
| 1 sípolás: | egy szélső érzékelő (PIN 11, 23 vagy PIN 12, 24) hibás |
| 2 sípolás: | a középső érzékelő (PIN 10, 22) hibás |
| 3 sípolás: | több érzékelő hibás |

Azt, hogy melyik szélső érzékelő (1 sípolás) hibás, az alábbi módszerrel lehet meghatározni.

- Kapcsolja le az egyik szélső érzékelőt és aktiválja a parkolóradart.
- Ha egy sípolás hallható, akkor a lekapcsolt érzékelő hibás.
- Ha 3 sípolás hallható, akkor a lekapcsolt érzékelő rendben van és a hibás érzékelő van a vezérlőre csatlakoztatva.



Figyelem

A rendszer akadályfelismerő képességét befolyásolja az akadályok anyaga és formája!



A tolatáskor kapott akusztikus jelzések nem mentesítik a vezetőt a felelősségtől a parkolás vagy hasonló manőverek közben okozott károkért.

Ezért tolatás előtt minden győződjön meg róla, hogy a jármű mögött nincsenek kisebb akadályok (pl. kövek, vékony oszlopok, utánpótló-vonórúd és hasonlók). Az ilyen akadályok kívül eshetnek az ellenőrzött tartományon.

HU



Dispozitivul de asistență la parcare spate

Produsele accesoriu sunt destinate unui montaj profesional. ŠKODA AUTO recomandă execuția montajului de către partenerii contractuali.

Dispozitivul de asistență la parcare spate, nr. de comandă 5JJ 054 630, este prevăzut pentru autovehiculele ŠKODA Rapid (NHT). Acesta facilitează procesul de parcare la deplasarea cu spatele. Trei senzori din bara de protecție din spate monitorizează distanța dintre autovehicul și un posibil obstacol. Șoferul va fi informat cu privire la mărimea spațiului liber, printr-un semnal acustic în difuzor.

În cazul în care apare un obstacol la o distanță de 140 cm în spatele autovehiculului, acesta va fi semnalizat prin bipuri scurte la intervale de 1 secundă. Acest interval se scurtează continuu odată cu reducerea distanței față de obstacol. La o distanță de 30 cm, bipurile se transformă într-un sunet continuu (semnal de STOP). Suplimentar se va modifica în salturi și înălțimea sunetului, a se vedea zonele individuale din fig. 16.

Dispozitivul de asistență la parcare nu este conectat la nicio linie de date și, de aceea, nu poate fi diagnosticat cu un aparat VAS.

Indicații importante de montaj



Indicație. Autovehiculul trebuie să fie curat, de preferat după o spălare într-o spălătorie auto.



Înaintea procesului de lipire, curătați bine cu un agent de curățare adecvat și degresați toate locurile pentru lipirea suporturilor pentru senzorii de parcare, a aparatului de comandă, a difuzorului și a benzilor adezive din cauciuc spongios. Lăsați 10 minute să se usuce. Nu mai atingeți locurile pregătite, în caz contrar nu poate fi asigurată lipirea împerechită a tuturor pieselor!



Atenție. În timpul montajului, asigurați o ventilarare bună a spațiului de lucru - agenții de curățare conțin vaporii periculoși.

RO

Procesul de montaj

În timpul montajului, bateria autovehiculului trebuie să fie deconectată (în cazul autovehiculelor cu aparat radio codat, aflați în prealabil codul).

Demontarea și remontarea tuturor pieselor se realizează conform instrucțiunilor din ghidul de reparații ŠKODA.

Trebuie demontate următoarele piese:

- bara de protecție spate,
- lumina spate din stânga,
- capitonajul lateral al portbagajului în partea stângă.



Atenție. La demontarea barei de protecție din spate, procedați cu cea mai mare atenție, pentru a evita deteriorările. Dacă este necesar (în vederea facilitării demontajului), demontați și cealaltă lumină spate.





- 2 -

Vopsirea senzorilor

- Vopsiți senzorii în culoarea autovehiculului (grosimea recomandată a stratului de vopsea max. 100 µm). La vopsire, procedați conform indicațiilor și recomandărilor producătorului vopselei (materialul senzorilor - metal + cauciuc EPDM).
- După uscarea vopselei, scoateți senzorii vopsiți din şablon. Eliminați şablonul prin sortarea deșeurilor.
- Scoateți învelișul de material plastic de pe senzor și îndepărtați într-un mod adecvat (prin răzuire) resturile de vopsea rămase pe cauciuc, în jurul suprafeței senzorului.
- Introduceți pe senzor învelișul nou din set (F). Adaptați în acest fel toți senzorii. Învelișurile îndepărtate vor fi eliminate prin sortarea deșeurilor.

- 3 -

- Planul de dispunere a pieselor individuale ale setului dispozitivului de asistență la parcare, în spate în autovehicul.

- 4, 5, 6 -

Găuri ø 8 mm

- Punctele pentru executarea găurilor pentru senzorii de parcare sunt presate preliminar deja din fabrică în bara de protecție (un cerc într-un dreptunghi).
- Marcați centrul cercului cu un marker adecvat. În locul marcat, executați o gaură cu un diametru de 3 mm. Ulterior lărgiți gaura la 8 mm. În acest fel pregătiți toate cele 3 găuri.

- 7 -

Găuri ø 18 mm

- Pentru executarea găurilor (diametrul 18 mm) în bara de protecție, folosiți scula de tăiere BEA 000 001 (dacă este necesar, un burghiu în trepte).



Indicație. La utilizarea unui burghiu în trepte, executați găurile mai întâi dinspre partea exterioară a barei de protecție. Executați finalizarea găurilor dinspre partea interioară. Îndepărtați eventualele bavuri și curățați găurile.

- 8 -

Pozitionarea senzorilor de parcare

- Aranjați senzorii de parcare corespunzător culorii: exterior - albastru; centru - negru.

RO



Indicație. Nu este permisă schimbarea între ei a senzorilor.

- 9 -

Tragerea cablurilor senzorilor de parcare

- Scoateți dopul de închidere de pe partea stângă (privit în sensul de deplasare) din placa de închidere a autovehiculului. Trageți cablurile prin gaură și introduceți cu grijă piesa de trecere (D) - este componentă a fasciculului de conductori ai senzorilor de parcare.

- 10, 11, 12 -

Fixarea cablurilor senzorilor de parcare

- Introduceți colierele de cabluri (H) în ranforsarea barei de protecție, aproximativ în zona indicată în figură.
- Fixați cablurile senzorilor în colierele de cabluri după cum urmează:
 - primul colier de cabluri - toate 3 cablurile,
 - al doilea colier de cabluri - 2 cabluri (cablul cel mai scurt rămâne liber),
 - al treilea și al patrulea colier de cabluri - 1 cablu (cablul din mijloc rămâne liber).
- Apoi fixați suplimentar toate cablurile pe traversa barei de protecție cu trei benzi adezive din cauciuc spongios (K) -săgeți-.



Indicație. Fixați toate cablurile astfel încât la capătul cu fișa să rămână liberă o lungime de cca. 30 cm.

La autovehiculele cu cârlig de remorcare, utilizați colierele de cabluri (J1) din setul pentru fixarea cablurilor senzorilor de parcare. Poziționați colierele de cablu aproximativ în aceleași locuri ca la fixarea cablurilor la ranforsarea barei de protecție spate.

- Introduceți fișele cablurilor pe fișele senzorilor de parcare și montați la loc bara de protecție spate.

- 13 -

Conectarea cablului maro și a celui negru/albastru

- Conectați cablurile la fișa luminii spate conform schemei din figură.

- 14, 15 -

Fixarea difuzorului, a aparatului de comandă, a cablurilor

- Înfășurați cablurile de la difuzor cu o bandă textilă adecvată.
- Scoateți folia de protecție de pe închizătorul cu scai de la difuzor și fixați difuzorul pe ranforsarea aripiei, aproximativ în zona indicată în figură.
- Trageți cablurile de la difuzor, în paralel cu instalația electrică existentă a autovehiculului, până la lumina spate.
- Introduceți manșoanele cablurilor de la difuzor în prizele corespunzătoare în fișa fasciculului de conductori ai senzorilor de parcare (fig. 15). Conectați fișa la aparatul de comandă.
- Lipiți aparatul de comandă (A) pe partea laterală spate, în zona conform figurii.
- Fixați cablurile de la difuzor de instalația electrică existentă a autovehiculului cu trei coliere de cablu (J) și pe caroseria autovehiculului cu banda adezivă din cauciuc spongios (K).
- Fixați cablurile de la senzorii de parcare pe caroserie în portbagaj cu două benzi adezive din cauciuc spongios (K).
- Fixați fișa (B) conectată cu colierul de cablu (J) de instalația electrică existentă a autovehiculului, astfel încât aceasta să nu se poată desprinde în timpul mersului. Apoi înfășurați suplimentar setul cu banda adezivă din cauciuc spongios (K) -detaliu-.

RO

Verificați fixarea corectă a tuturor cablurilor. Cablurile trebuie fixate astfel încât să nu se deterioreze și să nu se formeze interferențe pe parcursul deplasării.



După încheierea montajului, toate piesele demontate trebuie montate la loc conform ghidului de reparații. Conectați bateria autovehiculului și efectuați toți pașii de lucru referitor la deconectarea și reconectarea bateriei. Verificați funcționarea senzorilor.

Indicații importante în cazul deranjamentelor la senzorii de parcare

În cazul în care, sporadic, un obstacol este indicat greșit, este posibil de asemenea ca senzorii să fie murdari sau înghețați. Curătați senzorii (nu cu apă sub presiune).

În cazul în care, imediat după activarea dispozitivului de asistență la parcare spate, se emite un sunet special de avertizare, unul dintre senzori este deconectat sau deteriorat. Această stare de defecțiune va fi indicată prin numărul bipurilor care urmează după sunetul de avertizare:

1 bip	un senzor de colț PIN 11, 23 sau PIN 12, 24 defect
2 bipuri	senzorul central PIN 10, 22 defect
3 bipuri	mai mulți senzori defecti

Pentru a detecta care dintre senzorii de colț este defect (1 bip), procedați după cum urmează.

- Deconectați un senzor de colț, apoi activați dispozitivul de asistență la parcare.
- În cazul în care se emite 1 bip, este defect senzorul deconectat.
- În cazul în care se emit 3 bipuri, senzorul opriț este în ordine, iar senzorul defect este conectat la aparatul de comandă.

Avertizare



Capacitatea sistemului de a detecta obstacole depinde de materialul și forma acestuia!



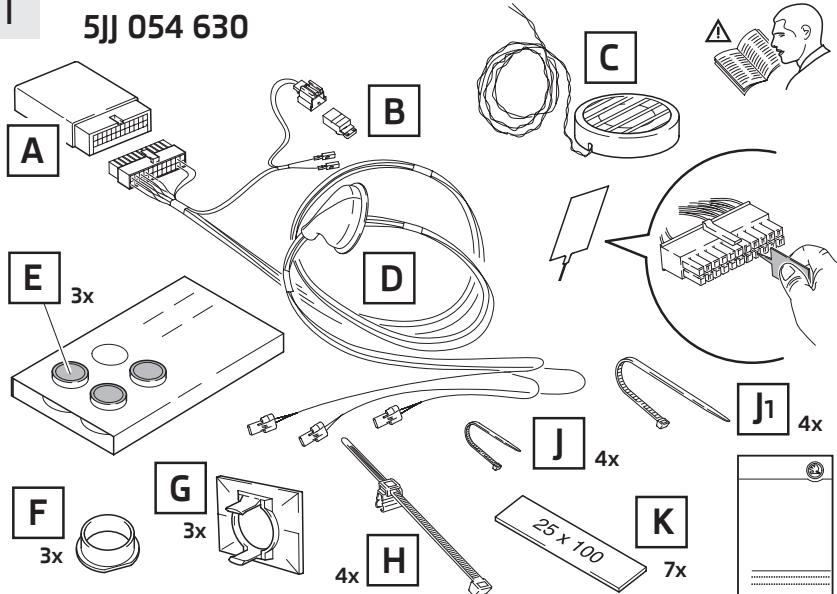
Indicarea acustică la deplasarea cu spatele nu îl exonerează pe șofer de răspunderea pentru daunele provocate la parcare sau la alte manevre similare.

De aceea, înainte de a vă deplasa cu spatele, asigurați-vă că în spatele autovehiculului nu se găsește niciun obstacol mai mic (de ex. o piatră, un stâlp subțire, un protap de remorcă sau altele similare). Acest obstacol s-ar putea situa în afara zonei monitorizate.

RO



1 5JJ 054 630



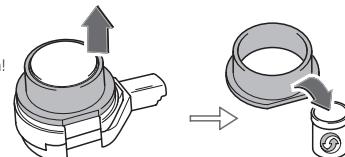
2

Volný otvor -šípka- před lakováním zaslepte vhodnou lepicí páskou. Senzory olakujte!

Die freie Bohrung -Pfeil- vor dem Lackieren mit einem geeigneten Klebeband verschließen. Die Sensoren lackieren!

Use a suitable adhesive tape to seal the free hole (see arrow) before painting. Paint the sensors.

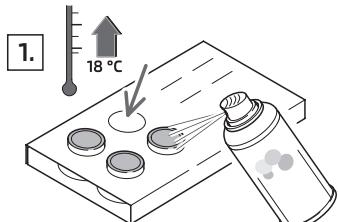
3.



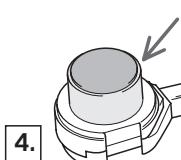
Barvu na pryzì kolem senzoru vhodným zpùsobem odstrañte (seškrábnete).

Die auf dem Gummi um den Sensor herum verbleibenden Farbreste in geeigneter Weise entfernen (abkratzen).

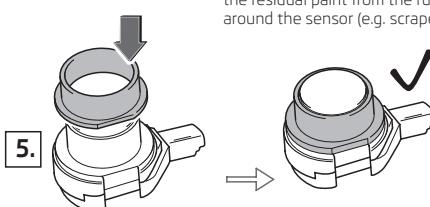
Use a suitable method to remove the residual paint from the rubber around the sensor (e.g. scrape).



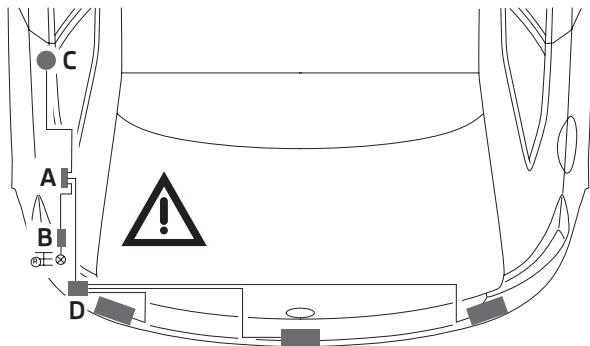
4.



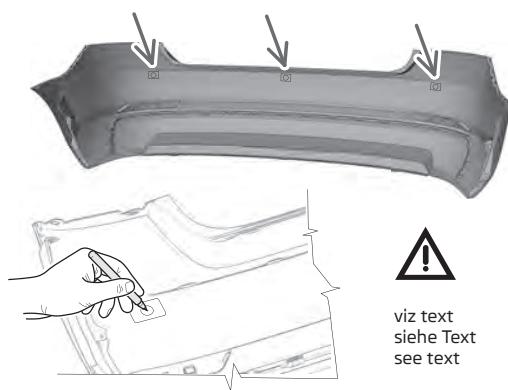
5.



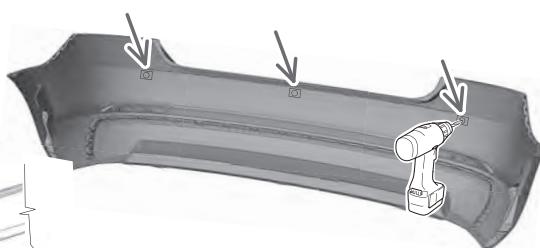
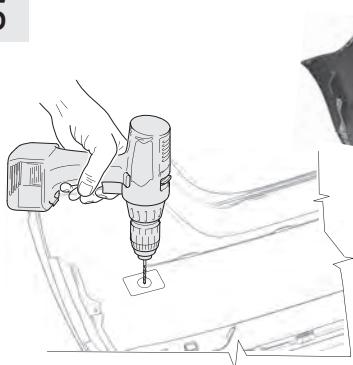
3



4

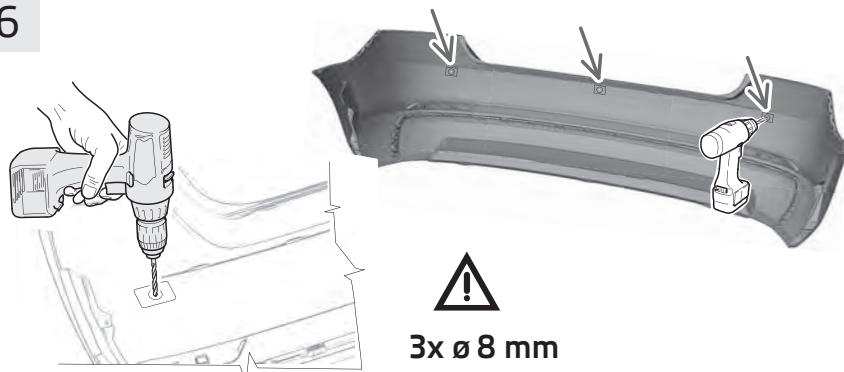


5

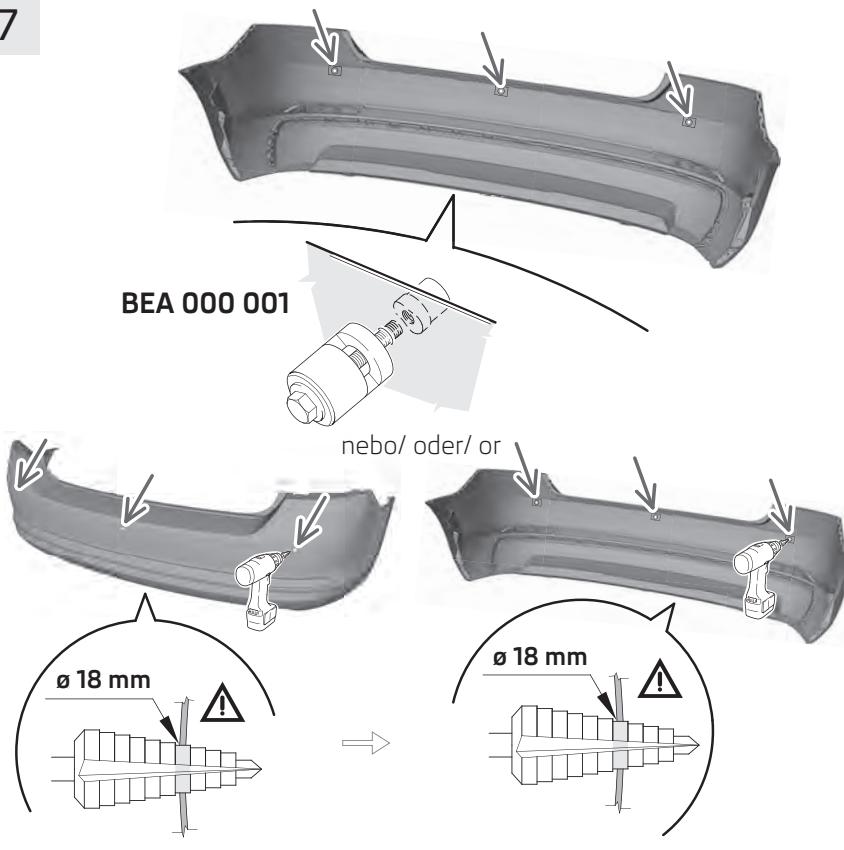


$3 \times \varnothing 3 \text{ mm}$

6



7



8



bl



SW



bl

30 °C

18 °C

1.

E

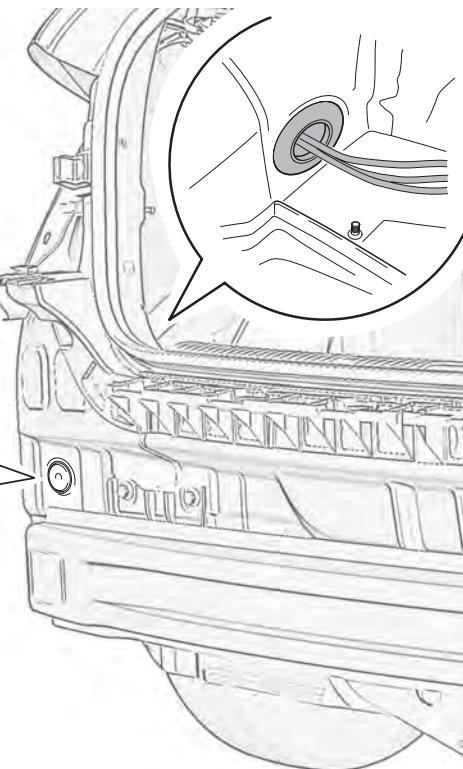
G

2.

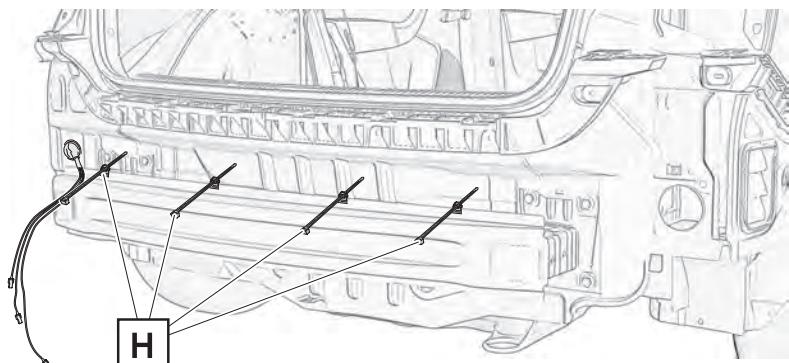
9



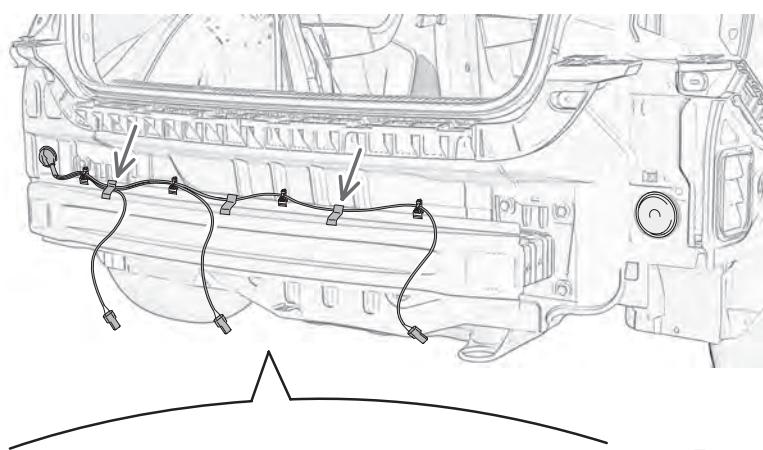
D



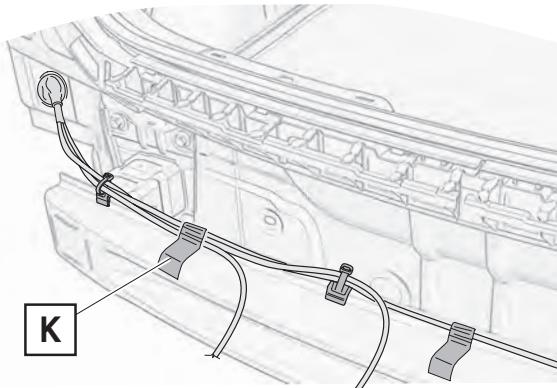
10



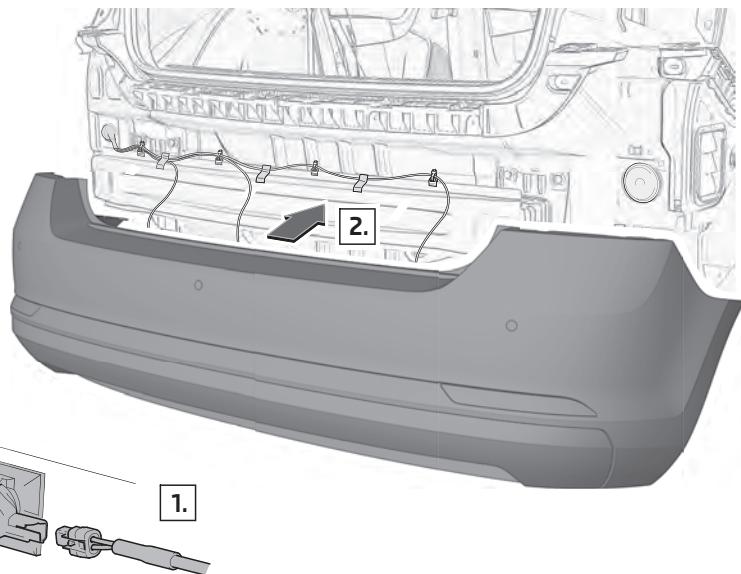
11



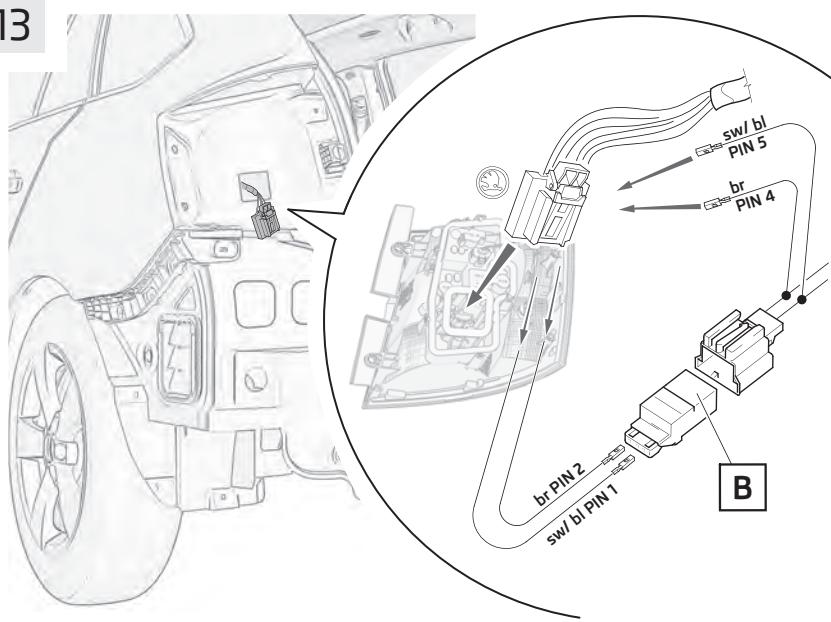
K



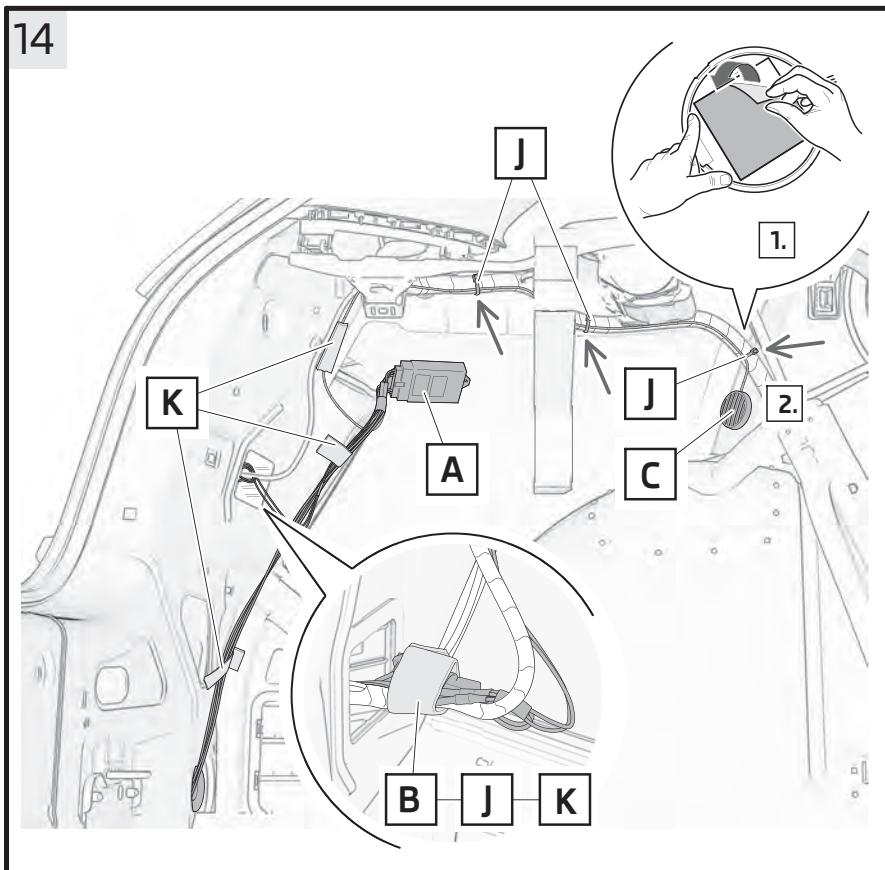
12



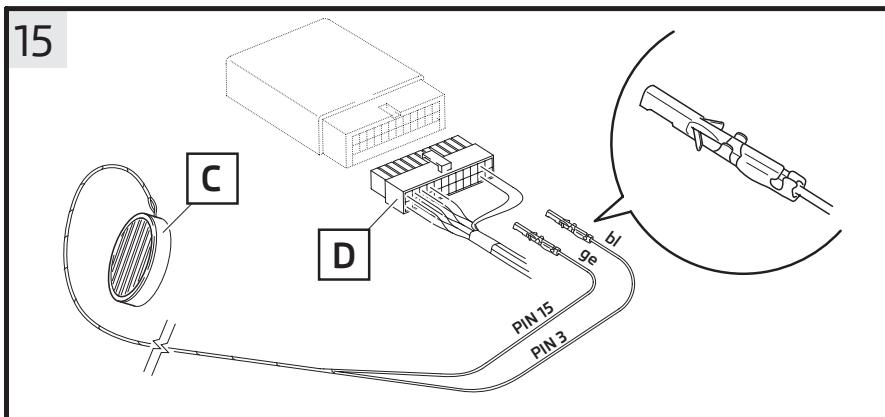
13



14

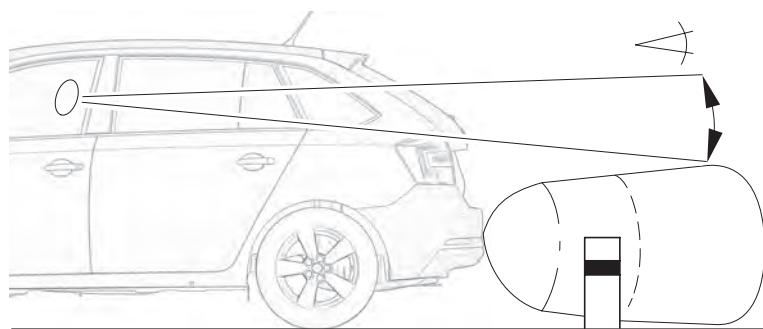
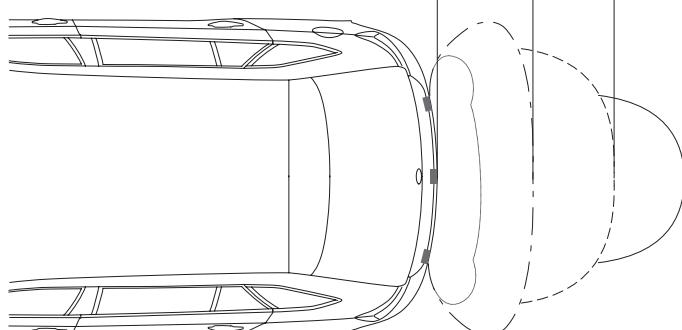


15



16

0 70 110 140 cm









- CZ** Tento výrobek je shodný s typem schváleným Ministerstvem dopravy České republiky pod číslem schválení ATEST 8SD č.1426.
Informace o technických údajích, konstrukci, vybavení, materiálech, zárukách a vnějším vzhledu se vztahují na období zadávání montážního návodu do tisku. Výrobce si vyhrazuje právo změny (včetně změny technických parametrů se změnami jednotlivých modelových opatření).
- DE** Informationen über technische Angaben, Konstruktion, Ausrüstung, Werkstoffe, Garantien und äußerliches Aussehen beziehen sich auf den Zeitraum, in dem die Montageanleitung in Druck gegeben wurde. Der Hersteller behält sich das Änderungsrecht vor (samt Änderungen der technischen Parameter mit Änderungen einzelner Modellmaßnahmen).
- EN** The information on the technical data, design, equipment, materials, guarantees and outside appearance refer to the period when the mounting instructions are sent to print. The manufacturer reserves the right to changes (including the change in technical parameters with reference to the individual model measures).
- ES** Las informaciones sobre los datos técnicos, la construcción, el equipo, los materiales, la garantía y el aspecto son válidas para el período en que la instrucción de montaje es mandada a imprimir. El fabricante se reserva el derecho de cambiar (incluyendo el cambio de los parámetros técnicos con los cambios de las distintas medidas modelo).
- FR** Les informations sur les données techniques, de construction, d'équipement, de matériaux, de garanties et sur l'aspect concernent la période de mise sous presse des instructions de montage. Le fabricant se réserve le droit de modification (inclusant les modifications des paramètres techniques avec des modifications particulières des mesures de modélisation).
- IT** Informazioni dei dati tecnici, costruzione, corredamento, materiali, garanzie e l'aspetto esterno riguardano il periodo, quando l'istruzioni per il montaggio sono stati dati alle stampe. Il produttore si riserva il diritto di eseguire le modifiche (compreso la modifica dei parametri tecnici riguardanti la modifica dei modelli).
- SV** Upplysningarna om tekniska data, konstruktion, utrustning, materialier, garantier, och om ytterliggående har gäller tidrymden då montageanlenningen ges i uppdrag för tryckning. Producenten förbehåller sig rätten till förändringar (inkl. modifikation av tekniska parametrar samman med ändringar av enskilda modellåtgärder).
- NL** Informaties over de technische gegevens, constructie, uitrusting, materialen, garanties en het uiterlijk hebben betrekking op de periode wanneer de montageaanwijzing in druk wordt gegeven. De fabrikant behoudt zich het recht van wijziging voor (inclusief wijziging van de technische parameters met de wijzigingen van de afzonderlijke modelvoorzieningen).
- PL** Informacje o danych technicznych, konstrukcji, wyposażeniu, materiałach, gwarancjach i wyglądzie zewnętrznym odnoszą się do okresu zlecenia instrukcji montażowej do druku. Producent zastrzega sobie prawo zmiany (włącznie ze zmianą parametrów technicznych ze zmianami poszczególnych modelowych posunięć).
- SK** Informácie o technických údajoch, konštrukcii, vybavení, materiáloch, zárukách a vonkajšom vzhľade sa vzťahujú na obdobie zadávania montážného návodu do tlače. Výrobca si vyhradzuje právo zmeny (vrátane zmeny technických parametrov so zmenami jednotlivých modelových opatrení).
- RU** Информация о технических данных, конструкции, оснащении, материалах, гарантии и внешнего вида соответствует периоду передачи заказа инструкции по монтажу в печать. Производитель оставляет за собой право внесения изменений (в том числе изменений технических параметров с изменениями отдельных модельных мер).
- HU** A műszaki adatokra, a konstrukcióra, a felhasznált anyagokra, a garanciára és a termék kivitelére vonatkozó adatok a jelen anyag nyomdába kerülésének idején érvényben lévő állapotot tükrözik. A gyártó fenntartja magának a változtatások jogát (azokat a műszaki változtatásokat is beleértve, amelyek a modellmódosítások miatt következnek be).
- RO** Informațiile privind datele tehnice, construcția, dotarea, materialele, garanțiile și aspectul exterior se referă la momentul prezentării instrucțiunilor de montaj pentru tipărire. Fabrică își rezervă dreptul de a face schimbări (inclusiv schimbarea parametrilor tehnici cu schimbările măsurilor pentru diferențele modele).

Nr. 5JJ 054 630/12.2013